



JUANPAQ QELOASQAN EVANGELIO

(Evangelio de Juan)

Griego simimanta quechua simiman t'ikrasqa
Puno hap'iypí tiyaq runamasikunapaq



Congregación de los Sagrados Corazones
Provincia del Perú

JUANPAQ QELQASQAN EVANGELIO



Runa simiman t'ikraqkuna:
Hilario Huanca Mamani ss.cc., Hermann Wendling ss.cc.



JUANPAQ QELQASQAN EVANGELIO

Griego simimanta runa simiman t'ikrasqa

Puno hap'iypa tiyaq runamasikunapaq

T'ikraqkuna: Hilario Huanca Mamani ss.cc.,
Hermann Wendling ss.cc.

Ad experimentum

DIOSPAQ SIMIN RUNAMAN TUKUPURQAN

1,1-18

¹Qallariypi Simiqa kashaqña, Simitaq Dioswan kasharqan, Simitaqmi karqan Dios. ²Kayqa kasharqan Dioswan qallariypi. ³Tukuy ruwakuq paywan ichaqa tukuy ruwasqa kaq mana imapas ruwakuqchu mana paywan. ⁴Paypi kashaq kawsay, kawsaytaq karqan runakunaq k'anchaynin. ⁵K'anchaytaq qosirin tutaq chawpinpi, tutataq mana payta atiparqanchu.

⁶Hamurqan huk runa, Diospaq kamachisqan, sutintaq karqan Juan. ⁷Pay hamurqan willakuq, k'anchaymanta willakunanpaq, hinapi payrayku llapan runakuna iñinankupaq. ⁸Ichaqa payqa manan k'anchaychu karqan, ashwanpis payqa hamurqan k'anchaymanta willakuq.

⁹Chay Simi karqan cheqaq k'anchay llapan runakunata k'anchariq, paytaq chayamurqan kay pachaman. ¹⁰Kasharqanña kay pachapi, payraykutaqmi kay pacha ruwakurqan, kay pachataq mana payta reqsirqanchu. ¹¹Kikin wasinman hamurqan, paypaq runankunataq mana payta chaskirqanchu. ¹²Ichaqa llapan payta chaskiqkunaman qorqan atiyta Diospaq wawankuna kanankupaq, paypaq sutinpi iñiqkunaman. ¹³Kaykuna paqaripurqanku mana yawarmantachu, manallataq aychaq munayninmantachu nitaq qhariq munayninmantachu, ashwanpas Diosmanta. ¹⁴Hina Simi tukupurqan aycha kaq runaman, hinataq tiyaykurqan noqanchis ukhupi; hina rikurqanchis glorianta, imatachus chaskirqan Taytamanta pay ch'ulla churin kasqanrayku; paymi kashan hunt'asqa graciawan hinallataq cheqaqwan.

¹⁵Juan willakamun paymanta, hina payqa qaparirqan nispa:

"Kaymi pimantachus noqa rimarqani nispa: 'Chay noqaq qhepayta hamuqqa, ñawpaqeypiñan kashan, imaraykuchus payqa noqamanta ñawpaqmi karqan'".

¹⁶Imaraykuchus paypaq qhapaq kayninemanta llapanchis chaskirqanchis graciata wakmanta wakuti; ¹⁷Imaraykuchus kamachikuyqa Moiseswan qosqa karqan; ichaqa gracia cheqaqpiwan chayamurqan Jesucristowan. ¹⁸Diostaqa manan pipas rikunchu hayk'aqpis; ichaqa sapan churillan, Dios kaq, Taytawan kushka tarikuq, reqsichiwanchis.

JUAN BAUTISTA REQSICHIN JESUSTA

1,19-34

¹⁹Kaymi Juanpaq willakusqan, hayk'aqchus Jerusalenmanta Judiokuna kacharqanku paqokunata hinallataq Levitakunata tapuq nispa:

"¿Qanri pitaq kanki?".

²⁰Paytaq rimarirqan, mana pakarqanchu, hina rimarirqan nispa:

"Manan noqaqa Cristochu kani".

²¹Paytataq tapurqanku:

"Hinari, ¿Qanchu kanki Elías?"

Nirqantaq:

"Manan kanichu".

"¿Qanchu kanki profeta?"

Kutichirqantaq

"Manan".

²²Hina payta nirqanku:

"¿Pin kanki?, imaraykuchus kutichinaykun noqaykuta kachamuqkunaman; ¿Imatan qanmanta ninki?"

²³Paytaq nirqan:

"Noqaqa kani waqt'a pampapi qapariqpaq kunkanmi: Hallch'aychis Apuq ñanninta, imaynatachus profeta Isaías nirqan hina".

²⁴Kachasqakunaqa karqanku Fariseokunaq t'aqayninmanta. ²⁵Hinaspa tapurqanku nispa:

"¿Chikari, imanaqtintaq bautizanki, mana Cristo nitaq Elías nillataq profetachu kaspari?"

²⁶Juan kutichirqan paykunata nispa:

"Noqaqa bautizaniunuwanmi, qankuna ukhupin kashan huk qankunaq mana reqsisqaykichis. ²⁷Pay qhepaytaña hamuqtinpis, noqaqa manan usut'anpaq watunta pashkaraq hinachu kani".

²⁸Kay ruwakurqan Betania llaqtapi, Jordán mayuq wasanpi, maypichus Juanpaq bautizasqanpi.

²⁹Qhepatin p'unchay, Juan rikurqan Jesusta, payman hamuqta, hina nirqan:

"Paymi Diospaq Anehon, paymi qechun kay pachaq huchanta. ³⁰Kaymi pimantachus noqa nirqani: Noqaq qhepayta hamun huk qhari pichus ñawpaqeypiñan kashan imaraykuchus payqa noqamantaqa ñawpaqmi karqan. ³¹Manan noqaqa payta reqsirqanichu;

ichaqa noqa hamurqaniunuwan bautizaq payta Israel reqsinanpaq".

³²Hina Juan willakurqan nispa:

"Rikuni Espírituta hanaq pachamanta urpi hina uraykamuqta hinaspataq pay patapi qheparqan. ³³Manan noqaqa payta reqsirqanichu, ichaqa pichus noqataunuwan bautizaq kachaqmi niwarqan: 'Pi pataman Espíritu uraykamuspa qhepaqta rikunki hina, paymi Espíritu Santowan bautizaq'. ³⁴Hina noqaqa rikunipunin hinallataqmi willakuni nispa kaypunin kakun Diospaq churin".

JESÚS WAHAN ÑAWPAQ YACHAQ AQNINKUNATA

1,35-51

³⁵Qhepantin p'unchay, Juanqa wakmanta kasharqan yachaqaqninkunamanta ishkayninwan. ³⁶Jesusta purishaqta rikuspa nirqan:

"Paymi Diospaq Anehon".

³⁷Ishkaynin yachaqaqkunataq paypaq rimasqanta uyarispas, Jesuspaq qhepanta ripurqanku. ³⁸Jesusqa kutirimuspa, paykunaq qhepanta hamusqanta rikuspa paykunata nirqan:

"¿Imatan mashkhankichis?"

Paykunataq nirqanku:

"Rabí (T'ikrasqa nin Amawt'a), ¿Maypin tiyanki?"

³⁹Paykunataq nirqan:

"Hamuychis, rikuychis".

Rispa paykuna rikurqanku maypichus tiyasqanta hinaspataq paywan qaynarqanku chay p'unchay; kayqa karqan tawa horas tardetaña.

⁴⁰Karqan Andrés, Simón Pedroq wayqen, huknin chay ishkaynimanta Juanpaq rimasqanta uyarispas Jesuspaq qhepanta puriqkuna. ⁴¹Chay tarirqan ñawpaqta Simón wayqenta hina payta nirqan:

"Noqayku tarimuyku Mesiasta (T'ikrasqa nin Cristo).

⁴²Hinaspataq aparqan Jesusman. Paytataq qhawarispa Jesús nirqan:

"Qanmi kanki Simón, Juanpaq churin; qanmi Cefas sutichasqa kanki" (T'ikrasqa nin Pedro).

⁴³Qhepantin p'unchay, Jesús munarqan Galilea hap'iyma puriyta; hina tarirqan Felipeta hina payta nirqan:

"Qhepayta hamuy".

⁴⁴Felipe karqan Betsaida llaqtamanta, Andrespaq hinallataq Pedroq llaqtallanmantataq. ⁴⁵Felipe tarirqan Natanaelta hina payta nirqan:

"Tariyku pimantachus Moisés qelqarqan kamachikuypi hinallataq profetakuna; paymi kakun Jesús, Joséq churin, Nazaret llaqtamanta kaq".

⁴⁶Natanaeltaq payta nirqan:

"Nazaretmantari, ¿Iman allintaq lloqsimunman?"

Felipetaq payta nirqan:

"Hamuy, rikuy".

⁴⁷Jesús Natanaelta payman hamushaqta rikuspa paymanta nirqan:

"Kaymi huk cheqaq Israelita, mana sonqonpi llullakuyniyoq".

⁴⁸Natanaeltaq payta nirqan:

"¿Maymantan reqsiwanki?"

Jesustaq kutichirqan nispa:

"Manaraq Felipe qanta wahashaqtin, noqa rikurqayki, higuera sach'aq chakinpi kashaqta".

⁴⁹Natanaeltaq kutichirqan:

"Rabí, qanmi kanki Diospaq Churin, qanmi kanki Israelpaq reynin".

⁵⁰Jesustaq kutichirqan nispa:

"¿Qanri iñinki, noqa higuera sach'aq chakinpi rikuyki nisqayraykuchu? Chaymanta ashwan hatun ruwaykunataraqmi rikunki".

⁵¹Hinaspataq payta nirqan:

"Cheqaqta niykichis, rikunkichis hanaq pachata kicharisqata hinallataq Diospaq angelninkunata wichashaqta hinallataq uraykushaqta Diospaq Churinpaq patanman".

CANA LLAQTAPI KASARAKUY

2,1-12

²1Kinsa kaq p'unchaypi karqan kasarakuy Caná llaqtapi, Galilea hap'iypis; chaypi tarikullarqantaq Jesuspaq maman. ²Jesús yachaqaqninkunawan waharisqallataq karqanku kasarakuyman. ³Chaypi vino tukurqakapuqtin, Jesuspaq maman payta nirqan:

"Vinonku mana kapunchu".

⁴Jesustaq payta nirqan:

"Qanman noqamanpis, ¿Iman qokuwanchis?, warmi. Horayqa manaraqmi chayamunraqchu".

⁵Mamantaq nirqan kamachikunata:

"Ruwaychis paypaq nisqasuykichista"

⁶Chaypi kasharqan soqta rumimanta p'uñukuna, sapankanku pachak litro chaskiq kama. Chay p'uñukunataqa churraqanku Judiokunaq ch'uyanchakunankupaq. ⁷Hina Jesusqa paykunata nirqan:

"Hunt'achiychis unuta p'uñukunaman".

Hinataq hunt'achirqanku siminkama. ⁸Hina paykunata nirqan:

"Kunan orqorqoychis hinaspataq apaychis mayordomoman".

Paykunataq aparqanku. ⁹Mayordomotaq unuta vinoman kutichisqata malliykurqan ichaqa mana maymanta kasqanta yacharqanchu; ashwanpis unu orqoq kamachikunaqa yacharqanku; hina mayordomoqa waharirqan kasarakuq qharita ¹⁰hinaspataq nirqan:

"Sapankanku runakuna churanku ñawpaqta allin kaq vinota, hinaspa macharisqaña kashaqtinkutaaq qonku qasi vinota. Qantaq waqaychasqanki allin kaq vinota kunankama".

¹¹Kay ñawpaq kaq ch'ikutan ruwarqan Jesús Caná llaqtapi, Galilea hap'iypa, hinataq reqsichirqan glorianta hinallataq iñirqanku paypi yachaqaqninkuna. ¹²Chaymanta uraqarqan Cafarnaún llaqtaman pay, maman, wayqenkuna hinallataq yachaqaqninkunapis. Chaypi qheparirqanku pisi p'unchaykunalla.

JESÚS WIKCH'UN QHATUQKUNATA TEMPLOMANTA

2,13-22 // Mt 21,12-13; Mc 11,15-17; Lc 19,45-46

¹³Qayllamusharqanña Judiokunaq Pascua p'unchaynin, chaymi Jesusqa seqarqan Jerusalén llaqtaman. ¹⁴Hina templopi tarirqan waka, uha, urpikuna qhatuqkunata hinallataq qolqe kutichiqkunata tiyashaqa. ¹⁵Huk soq'anata washkharqospa qatirparirqan llapankuta templomanta wakankunantinta, uhankunantinta; hinallataq hich'arparirqan kutichiqkunaq qolqenqunata chaymanta mesakunatapis wikch'urparirqan. ¹⁶Urpi qhatuqkunataaq nirqan:

"Orqoychis chaykunata kaymanta; ama Taytaypaq wasinta kutichiychischu qhatuna wasiman".

¹⁷Hina yachaqaqninkunaqa yuyarirqanku qelqasqa kasqanta: "Wañuytan munani wasiykita".

¹⁸Judiokunataq kutichirqanku payta nispa:

"¿Ima ch'ikutan rikuchiwankiku chay hinata ruwanaykipa?"

¹⁹Jesús kutichirqan paykunata nispa:

"Thuniychis kay templota hinataq hatarirqochisaq kinsa p'unchaypin".

²⁰Judiokunataq nirqanku:

"Tawa chunka soqtayoq watantinmi kay templotaqa sayarichirqanku. ¿Hinari qan hatarirqochinkichu kinsa p'unchaypi?"

²¹Ichaq pay rimasharqan ukhun kaq templomanta. ²²Hina wañuqkuna ukhumanta kawsarimpuptin, yachaqaqninkunaqa yuyarirqanku chayta nisqanta; hinataq iñirqanku Qelqapi hinallataq Jesuspaq rimasqanpi.

JESÚS RIKUN KIKIN SONQOTA

2,23-25

²³Jesús Jerusalenpi Pascua q'ochukuyipi kashaqtin, ashkha runakuna iñirqanku sutinpi paypaq ruwasqan ch'ikukunata rikuspa.

²⁴Ichaqa Jesús mana paykunapi iñiqchu, imaraykuchus payqa reqsiq llapankuta.

²⁵Payman mana imapas willakuna karqanchu runamanta imaraykuchus payqa reqsirqan runaq ukhunpi kasqanta.

JESÚS NICODEMOWAN RIMANAKUN

3,1-21

³¹Karqan huk runa Fariseokunamanta, Nicodemo sutiyoq, Judiokunaq umalliqnin.

²Pay hamurqan tuta Jesusman hina payta nirqan:

"Rabí, yachaykun qan Diosmanta hamusqaykita amawt'a hina. Imaraykuchus manan pipas atinmanchu chay ch'ikukuna ruwasqayki ruwayta, Dios mana paywan kaqtin".

³Jesús kutichirqan payta nispa:

"Cheqaqta niyki, mana wakmanta paqariqqa manan Diospaq kamachiyninta atinmanchu rikuya".

⁴Nicodemoqa payta nirqan:

"¿Imaynatan atinman huk runa paqariyta machuña kaspa? ¿Icha atinmanchu mamanpaq wiksanman wakmanta waykuspa paqariyta?"

⁵Jesustaq kutichirqan:

"Cheqaqtan niyki: Mana unumanta hinallataq Espíritumanta paqariqqa manan atinmanchu waykuya Diospaq kamachiyninman. ⁶Aychamanta paqariqqa

aychan kan hinallataq espiritumanta paqariqpas espiritullataq kan. ⁷Ama musphaychu kay nisqaymanta: 'Wakmantan paqarinaykichis'. ⁸Espirituqa phukumun may munasqanpi; uyarinki kunkanta ichaqa manan yachankichu maymanta hamusqanta nitaq mayman risqanta; ahinan sapanka Espiritumanta paqariqqa".

⁹Nicodemoqa kutichirqan payta nispa:
"¿Imaynan chay kanman?"

¹⁰Jesusqa kutichirqan payta nispa:

"Qan Israel llaqtqa amawt'an kashaspachu, ¿Mana yachankichu chayta? ¹¹Cheqaqta niyki, rimayku yachasqaykuta hinallataq willakuyku rikusqaykuta; ichaqa qankuna manan chaskinkichischu noqaykuq willakuuniykuta. ¹²Sichus kay pachamanta rimasqayta mana iñinkichischu chayri, ¿Imaynatan iñiwaqchis hanaq pachamanta rimasqaytari? ¹³Manan pipas wichanchu hanaq pachaman, ichaqa hanaq pachamanta uraykamuqlan, Runaq Churin. ¹⁴Imaynatan Moisés oqarirqan mach'aqwata waqt'a pampapi ahinallatataqmi oqarikunan Runaq Churinqa, ¹⁵llapan paypi iñiqkuna wiñay kawsayta tarinampaq.

¹⁶Imaraykuchus Diosqa kay pachata sinchita munakuspa kachamurqan ch'ulla churinta, llapan paypi iñiqkuna ama chinkanankupaq, ashwanpis wiñay kawsayta tarinankupaq. ¹⁷Imaraykuchus Diosqa mana kachamurqanchu Churita kay pachaman huchachananpaq, ashwanpis kay pacha qespikunanpaq paypi. ¹⁸Paypi iñiqqa manan huchachasqachu kanqa; ichaqa mana paypi iñiqqa ñan huchachasqaña, mana Diospaq ch'ulla Churinpaq sutinpi iñisqanmanta.

¹⁹Kaymi huchachakun: K'anchay kay pachaman chayamuqtin runakunaqa k'anchaymanta ashwanta munarqanku tutayaqta, ruwasqanku mana allin kaqtin.

²⁰Imaraykuchus sapanka mana allin ruwaqqqa cheqniñmi k'anchayta, hinallataq mana k'anchayman hamunchu hina ruwasqan ama sut'inchakunampaq. ²¹Ichaqa cheqaq ruwaqqqa hamun k'anchayman ruwasqankuna rikukunanpaq imaynan Diospaq munasqanman hina.

JUAN BAUTISTA WAKMANTA JESUSMANTA WILLAKUN

3,22-36

²²Chaymanta Jesús ripurqan yachaqaqninkunantin Judea hap'iymán; chaypitaq tiyarqan paykunapiwan hinallataq bautizarqan. ²³Juanpis bautizallarqantaq Ainon llaqtapi, Salim qayllapi chaypi ashkha unu kasqanrayku; hina runakuna hamuqku hinataq bautizachikuqku. ²⁴Imaraykuchus Juanqa manaraq karcelpichu wikch'usqa kasharqan. ²⁵Qallarirqanku hap'inakuya Juanpaq yachaqaqninkuna huk Judío runawan ch'uyanckaymanta. ²⁶Juanman rispa payta nirqanku:

"Rabí, qanwan Jordán mayu chimpapi kaq, pimantachus qan willakurqanki chay bautizashan hinataqmi payman llapan runakuna chimpashanku".

²⁷Juantaq kutichirqan nispa:

"Huk runaqa manan imatas chaskiyta atinmanchu sichus mana payman qonkuchu hanaq pachamanta chayqa. ²⁸Qankuna kikiykichismi kankichis willakuq nisqaymanta: 'Manan noqaqa Cristochu kani, ashwanpas paypaq ñawpaqenta kachamusqan kani'. ²⁹Pichus kasarakuq warmiyoqqa qharin, ichaqa qhariq reqsiqmasintaq pichus paypaq qayllanpi kaspa payta uyarin, chay paypaq kunkanta uyarispa sinchita kusikun. Hinatan kay kusikuñiy hunt'akun. ³⁰Paymi hatunyanan noqataq huch'uyyanay.

³¹Wichaymanta hamuqqa kashan llapan runakuna patapin. Hallp'amanta kaqqa hallp'amantan kakun hinallataq riman hallp'amanta. Hanaq pachamanta hamuqqa llapan runakuna patapin. ³²Pay willakun rikusqanta uyarisqantawan ichaqa manan pipas chaskinchu willakusqanta. ³³Ichaqa pichus willakusqanta chaskisqqa sut'inchammi Dios cheqaqpuni kasqanta. ³⁴Imaraykuchus Diospaq kachamusqanqa riman Diospaq siminta, imaraykuchus payqa qon Espirituta mana tuplesqata. ³⁵Taytaqa Churinta munakun hinaspataq churaykun makinman tukuyta. ³⁶Churipi iñiqpaqqa kan wiñay kawsay, ichaqa mana Churipi iñiqqa mana rikunqachu wiñay kawsayta ashwanpas Diospaq phiñakuyninmi pay patapi qhepan.

JESÚS RIMAN SAMARITANA WARMIWAN

4,1-42

⁴ Jesú斯 yacharqan Fariseokunaq uyarisqanta imaynatachus astawan ashkhata Juanmanta Jesusqa yachaqaqkuna huñusqanta hinallataq bautizasqanta. ²Mashki Jesusqa manan pay kikinchu bautizarqan ashwanpas yachaqaqninkuna. ³Hinaspa saquerqan Judea hap'iyta hinaspataq ripurqan Galilea hap'iyman. ⁴Ichaqa wasapanan karqan Samaria hap'iyta. ⁵Hina chayarqan Samariapi kaq Sicar sutiyoq llaqtaman, chayqa karqan Jacobpaq José churinman qopusqan hallp'anpaq qayllanpi. ⁶Chaypi karqan Jacobpaq puhun. Hina Jesusqa purisqanmanta sayk'usqa tiyaykurqan puhu patapi. Chayqa karqan chawpi p'unchay hinaña.

⁷Chayamurqan huk samaritana warmi unu orqoq. Hina Jesú斯 payta nirqan:

"Uharichiway".

⁸Imaraykuchus yachaqaqninkunaqa rirqanku llaqtaman mikhuna rantiq.

⁹Samaritana warmitaq payta nirqan:

"¿Imaynan qan, judío kashaspa, mañakuwanki uharichinayta, samaritana warmi kashaqtiy?"

(Imaraykuchus Judiokunaqa mana allintan kawsanku samaritanokunawan). ¹⁰Jesusqa kutichirqan payta nispas:

"Sichus qan reqsiwaq Diospaq khuyakusqanta hinallataq yachawaq pichus nishasunki: Uharichiway, hinaqa qan kikiyki mañarikuwaq hina paytaq qosunkiman kawsaq unuta".

¹¹Warmitaq payta nirqan:

"Apu, manan kanchu p'uñuyki hinallataq puhutaq nishu ukhu. ¿Maymantan orqowaq chay kawsaq unuta? ¹²¿Icha qanri kanki ashwan hatunchu Jacob taytaykumanta, pichus qowarqanku kay puhuta, hina kaymantan uhaq pay, wawankuna, uywankunapis?"

¹³Jesustaq kutichirqan payta nispas:

"Sapanka kay unuta uhaqqwa wakmantan ch'akichikunqa; ¹⁴ichaqa pichus uhanqa noqaq qosqay unuta chayqa manañan hayk'aqpis ch'akichikunqachu, ashwanpis noqaq qosqayunuqa paypi kanqa unu puhuq ñawin, wiñay kawsayman phullpuriq".

¹⁵Warmitaq payta nirqan:

"Apu, qoway chay unuta, manaña ch'akichikunaypaq hinallataq manaña kayman unu orqoq hamunaypaq".

¹⁶Payta nirqan:

"Puriy, qhariykita wahamuy hinaspataq kayman kutimuy".

¹⁷Warmitaq kutichirqan payta nispas:

"Manan qhariyoqchu kani"

Jesú斯 payta nirqan:

"Allintan ninki nispas mana qhariyoqchu kani, ¹⁸imaraykuchus karqanki pishqa qhariyoq, kunan kaqniykitaq manan qharillaykitaqchu; chaytaqa cheqaqtan ninki".

¹⁹Warmitaq payta nirqan:

"Apu, rikunin profeta kasqaykita.

²⁰Noqaykuq taytaykuqa yupaychaqku Diostaqa kay orqopi; ichaqa qankunaqa ninkichis Jerusalenpin kashan Diosta yupaychana cheqas".

²¹Jesú斯 payta nirqan:

"Iñiway, warmi: Hamushan hora maypichus manan kay orqopichu nitaq Jerusalenpichu yupaychankichis Taytata.

²²Qankunaqa yupaychankichis mana reqsisqaykichista, noqaykutaq yupaychayku reqsisqaykuta imaraykuchus qespichiyqa hamun Judiokunamantan. ²³Ichaqa hamun hora, kunanmi chay hora, maypichus cheqaq yupaychaqkunaqa Diosta yupaychanqaku Espiritupi hinallataq cheqaqpi. Imaraykuchus Taytaqa mashkhan ahina yupaychaqninkunatan. ²⁴Diosqa Espiritun kakun, chayraykun yupaychaqninkunaqa yupaychananku Espiritupi hinallataq cheqaqpi".

²⁵Warmitaq payta nirqan:

"Yachanin Cristo nisqa Mesiaspaq hamunanta; Chaymi chayamuspa llapanta reqsichiwanqaku".

²⁶Jesustaq payta nirqan:

"Noqan kani, qanwan rimashaq".

²⁷Hina chayamurqanku yachaqaqninkuna hinataq muspharirqanku huk warmiwan rimashasqanrayku; ichaqa manan pipas nirqanchu, imatan mashkhanki, nitaq imatan rimanki paywan. ²⁸Hina warmiqa p'uñunta saquerparispa purirqan llaqtata hinaspataq nirqan runakunaman:

²⁹"Hamuychis, qhawaychis huk runata pichus niwan llapanta ima ruwasqayta. ¿Icha manachu pay kanman Cristo?"

³⁰Hina lloqsimurqanku llaqtamanta hinasataq rirqanku payman. ³¹Chay kashanankamataq yachaqaqninkuna sinchita mañarqanku nispa:

"Rabí, mikhuy".

³²Paytaq paykunata nirqan:

"Noqaqqa kanmi huk mikhunay, qankunaq mana reqsisqaykichis"

³³Hinataq yachaqaqninkunaqa ninakurqanku nispa:

"¿Icha pichu apamurqan mikhuyta payman?"

³⁴Jesús nirqan paykunata:

"Noqaq mikhunayqa kakun kachamuqniyapaq munayninta ruwanaymi hinallataq ruwananta hunt'achinaymi.

³⁵Manachu qankuna niyta yachankichis, tawa killaraq kashan chakra oqarinapaq? Noqan niykichis: Wichariyechis ñawiykichista hinasataq qhawaychis chakrakunata, q'elloyashanñan oqarinapaq. ³⁶Oqariqqa chaskinmi pagonta hinataq huñun ruruta wiñay kawsayapaq. Ahina t'akaqqa kusikun oqariqwan kushka. ³⁷Imaraykuchus chaypin hunt'akun chay rimay: Hukmi t'akaq huktaqmi oqariq. ³⁸Noqan kacharqaykichis mana llank'asqaykichista oqariqta; wakkunan llank'arqanku, qankunataq waykunkichis llank'asqankuman".

³⁹Ashkha chay llaqtamanta samaritanokuna iñirqanku Jesuspi, chay warmiq willakusqanrayku: "Niwan llapanta ima ruwasqayta". ⁴⁰Samaritanokuna payman hamuspa mañakurqanku paykunawan qheparinanpaq hinataq qheparirqan chaypi ishkay p'unchay. ⁴¹Astawanraq iñirqanku rimasqanrayku. ⁴²Ichaqa warmita nirqanku:

"Manañan iñiyku qanpaq nisqaykiraykuchu imaraykuchus noqayku kikiyku uyariyku hinallataq yachayku pay cheqatapuni kay pacha qespichiq kasqanta".

JESÚS HAMPIN KAMACHIKUQPAQ CHURINTA

4,43-54

⁴³Ishkay p'unchaymanta ripurqan chaymanta Galileaman. ⁴⁴Pay kikin Jesusmi willakurqan mayqen profetapis kikin llaqtanpi mana allin qhawarisqa kasqanta.

⁴⁵Galilea hap'iyman chayaqtin, Galileokuna payta chaskirkanku Jerusalenpi, q'ochukuypi

ruwasqanta rikuspa imaraykuchus paykuna kikin risqaku q'ochukuyman.

⁴⁶Wakmanta chayarqan Galileapi kaq Caná llaqtaman, maypichus unuta kutichirqan vinoman. Hina kashaq reypaq huk hatun kamachin piqtachus churin onqosqa tarikurqan Cafarnaún llaqtapi. ⁴⁷Pay Jesuspaq Judeamanta Galileaman chayamusqanta uyarispa lloqsimurqan payman hinasataq mañakurqan uraykamuspa churinta hampiykunampaq imaraykuchus wañupusharqanña. ⁴⁸Hina Jesús payta nirqan:

"Qankunaqa manan iñinkichischu ch'ikukunata nitaq milagrokunatas mana rikuspa".

⁴⁹Hatun kamichitaq payta nirqan:

"Apu, uraykamuy manaraq churiy wañushaqtin".

⁵⁰Jesús payta nirqan:

"Puriy, churiykiqa kawsashanmi".

Hina chay runaqa iñirqan payman Jesuspaq rimasqanpi hinasataq purirqan.

⁵¹Uraykushaqtin kamachinkuna taripamurqanku payman churiyki kawsashan nispa. ⁵²Hina tapurqan paykunata ima horasta qhaliyapusqanta. Hina paykuna nirqanku:

"Qayna p'unchaymi, kushka p'unchay wasapaytan ruphaynir chinkapurqan".

⁵³Hina taytaqa repararqan chay kikin horasta Jesuspaq nisqanta churiykiqa kawsashanmi, hinan payqa iñipurqan llapan wasinnintin. ⁵⁴Kay ishkay kaq ch'ikuta Jesús ruwarqan Judeamanta Galileaman chayamuspa.

JESÚS BETESDA SUTIYOQ PUHUPI SUCH'U RUNATA QHALIYACHIN

5,1-18

⁵¹Chaymanta Judiokunaq q'ochukuy p'unchay kasqa hinataq Jesusqa seqarqan Jerusalén llaqtaman. ²Jerusalenpi kan uha punkuq qayllanpi huk tuyunaunu, Hebreo simipi Betesda sutichasqa, pishqa arco punkuyoq. ³Kaykunapi kasharqanku sirispashakha onqoqkuna, ñawsakuna, wist'ukuna, such'ukuna (unu kuyuy chayamuqta suyakuspa). ⁴Imaraykuchus Diospaq huk angelnin uraykamuq kuti kutimanta chayunu tuyunaman hinasataq unuta aytiriq; chayunu aytirisqa pasaytataq ñawpaqta waykuykuq alliyapuq imaymana onqoyninmanta). ⁵Chaypi kasharqan huk runa onqosqa kinsa chunka

pusaqniyoq wataña. ⁶Jesús payta pampapi sirishaqta rikuspa hinallataq unayataña onqohasqanta yachaspa payta nirqan:

¿Munankichu alliyapuya?"

"Onqoqtaq payta kutichirqan:

"Apu, manan piñiyas kanchu, chay unu aytilikuqtin tuyunaman noqata winaykuq; rishanaykama wakña noqamanta ñawpaqta uraykun".

⁸Jesús payta nirqan:

"Sayariy, kallapaykita hap'iy hinaspataq puriy".

⁹Hinataq kikin kuti pacha runaqa alliyapurqan hinaspataq kallapanta hap'ispa purirqan. Chay p'unchay karqan sábado.

¹⁰Judiokuna nirqan alliyachisqa runata:

"Kunanqa sábado p'unchaymi hina manan atikunchu kallapayki hap'inayki".

¹¹Pay paykunata kutichirqan:

"Chay noqa alliyachiqmi niwan: 'Kallapaykita hap'iy hinaspataq puriy'".

¹²Paytataq tapurqanku:

"¿Pitaq chay runa qanta niq: hap'iy hinaspataq puriy?"

¹³Alliyachisqa runa mana yacharqanchu pichus kasqanta imaraykuchus Jesusqa ñan chinkarqapusqaña chaypi ashkha runa kaqtin.

¹⁴Qhepaman Jesús tarirqan payta templopi hinaspataq payta nirqan:

"Qhawariy, alliyapurqanki; amaña huchakuyñachu ama imamanpas astawan mana allinman urmaykunaykipaq".

¹⁵Chay runa purirqan hinaspataq willarqan Judiokunaman Jesusmi pay alliyachiq kasqanta. ¹⁶Hina Judiokunaqa Jesusta qatiykacharqanku sábado p'unchaypi chayta ruwasqanrayku. ¹⁷Jesús paykunata kutichirqan:

"Taytayqa llank'an kunankama hinallatataq noqapis llank'ani".

¹⁸Chayraykun Judiokunaqa astawan munarqanku payta wañuchiyya imaraykuchus manan sábado p'unchayllatachu mana waqaycharqan ashwanraq Diosta waharqan taytay nispa hina Dioswan kushkachakurqan.

JESÚS RIMAN PAYPAQ ATIYNINMANTA

5,19-47

¹⁹Jesús ari kutichispa paykunata nirqan:

"Cheqaqtan niykichis, manan churiqa payllamanta imatapas ruwayta atinmanchu, mana taytanpaq ruwasqanta rikuspa.

Imaraykuchus chaypaq ruwasqanta chaytan Churipis kaqllatataq ruwan. ²⁰Imaraykuchus Taytaqa churinta munakuspa reqsichin payman llapan paypaq ima ruwasqantapis; hinallataq reqsichinqa kaykunamanta ashwan hatun ruwaykunataraq qankuna muspharinaykichispaq. ²¹Hinallataq, imaynan Tayta kawsarichin wañuqkunata hinaspa kawsayta qon hinallataqmi churipis qon kawsayta pikuna munasqanman. ²²Taytaqa manataqmi pitapas huchachanchu ashwanpis churinmanmi qon tukuy huchachay atiya,

²³llapanku Churita yupaychanankupaq, imaynan Taytata yupaychanku hina. Churita mana yupaychaqqa manan kachamuqnin Taytanta yupaychallantaqchu. ²⁴Cheqaqtan niykichis, noqaq rimasqayta uyariqqa hinaspataq kachamuqniya iñiqqa tarinqa wiñay kawsayta hinallataq mana huchachasqachu kanqa imaraykuchus kutipunñan wañuymanta kawsayman.

²⁵Cheqaqtan niykichis, chayamushanñan p'unchay, ña kunanña kashan, maypichus wañuqkuna uyarinqaku Diospaq Churinpaq kunkanta, hinataq uyariqkuna kawsanqaku.

²⁶Imayna Tayta pay kikinpi kawsayniyoqmi hinallatataq qorqan churiman kawsayta pay kikinpi kawsayniyoq kananpaq. ²⁷Hinallataq qorqan atiya huchachananpaq runaq churin kaqtin. ²⁸Ama musphaychischu chaymanta: Imaraykuchus chayamunqan huk p'unchay maypichus llapan aya p'ampanakunapi kaqkuna uyarinqaku kunkanta ²⁹hinaspataq lloqsiramunqaku, hina allin ruwaqkuna kawsarimpunkaku kawsayman, mana allin ruwaqkunataq kawsarimpunkaku huchachasqa kanankupaq. ³⁰Noqa manan imatapis ruwayta atinichu noqallamanta; noqaqa huchachani uyarisqayman hina, noqaq huchachasqayqa chaninmi imaraykuchus manan mashkhani munayniytachu ashwanpas kachamuwaqpaq munaynintan.

³¹Noqa willakuyman kikiymanta chayqa willakusqayqa manan cheqaqchu. ³²Wakmi willakun noqamantaqa noqataq yachani chay noqamanta willakusqanqa cheqaqpuni kasqanta. ³³Qankuna kacharqankichis runakunata Juanman, paytaq willakurqan cheqaqmanta sayarispa. ³⁴Noqaqa manan chaskinichu runaq willakusqantaqa ashwanpas chaykunata niykichis qankuna qespikunaykichispaq. ³⁵Juanmi karqan

yawrariq hinallataq qosiriq mechero ichaqa qankuna munarqankichis k'anchayninpí kusikuya huk ratulla.³⁶ Ichaqa noqaq kan Juanmantapas ashwan hatun willakuymi imaraykuchus Taytapaq ruwanakuna hunt'anaypaq qowasqan, chay ruwanakuna ruwasqaykunan noqamanta willakun Taytapaq kachamuwasqanta.³⁷ Noqata kachamuq Taytaymi noqamanta willakurqan. Manan hayk'aqpis uyarirqankichischu kunkanta nitaq rikurqankichischu rikch'ayninta.³⁸ Hinallataq rimasqan mana qankunapi tarikunchu imaraykuchus qankunaqa mana iñinkichischu chay paypaq kachamusqanpi.³⁹ Qankuna t'aqwirinkichis Qelqakunata chaykunapi wiñay kawsay tariyta yuyaykuspa, chaykunataq noqamantan willakushan.⁴⁰ Manataqmi noqaman hamuya munankichischu kawsayta tarinaykichispaq.

⁴¹ Manan chaskinichu runakunaq hatunchawasqanta.⁴² Noqaqa reqsiykichismi, Diosta munakuy manan qankunapi kanchu.⁴³ Noqaqa hamuni Taytapaq sutinpi, qankunataq mana chaskiwankichischu; wak hamunqa kikin sutinpi hinaqa payta chaskinkichis.⁴⁴ Imaynatan iñiyta atiwaqchis qankuna, sichus chaskinkichis qankuna ukhupi hatunchanakusqaykichista, manataq mashkhankichischu ch'ulla Diospaq hatunchasqanta chayri?⁴⁵ Ama yuyaykuychischu noqa Taytapaq ñawpaqenpi qankunata huchachanayta; huchachaqniykichisqa Moisesmi, paypi qankuna suyakusqaykichis.⁴⁶ Sichus qankuna Moisespi iñiwaqchis chayqa noqapipas iñillawaqchistaq imaraykuchus payqa noqamantan qelqarqan.⁴⁷ Ichaqa sichus mana paypaq qelqasqankunapi iñinkichischu chayri Imaynataq iñiwaqchis noqaq rimasqaykunapiri?"

JESÚS T'ANTA MIRACHIN

6,1-15 // Mt 14,13-21; Mc 6,30-44; Lc 9,10-17

¹ Chaymanta Jesús ripurqan Galilea hap'iypí Tiberíades qochaq wak kantunman. ² Qhepanta purirqanku ashkha runakuna imaraykuchus rikurqanku onqoqkunapi ruwasqan ch'ikukunata. ³ Jesús seqarqan orqota chaypitaq tiyaykurqan yachaqaqninkunawan. ⁴ Pascua qayllaña kasharqan, judiokunaq q'ochukuyin. ⁵ Jesús,

ñawinta wicherichispa, ashkha runakuta rikuspa Felipeta nirqan:

"⁶ Maypin rantimusun t'antata kaykuna mikhunankupaq?"

"Chayta Jesús nirqan payta taripananpaq imaraykuchus payqa yacharqanña ima ruwananta.⁷ Felipe kutichirqan:

"Ishkay pachak denario qolqewan rantisqa t'antapas manan aypanmanchu sapankanku huch'uyllataña chaskinankupaqpis".

⁸ Huk yachaqaqninkunamanta, Andrés, Simón Pedroq wayqen, payta nirqan:

"⁹ Kaypi kashan huk warma wayna pishqa cebada t'antayoq hinallataq ishkay challwayoq. Ichari ¹⁰ Imataq kaykuna ashkha runakunapaqrí?"

¹⁰ Jesús nirqan:

"Tiyachiychis runakunata".

Chay cheqaspi kaq kasqa ashkha q'achu. Chaypi tiyaykurqanku pishqa waranqa hina qharikuna.¹¹ Hina Jesús t'antakunata hap'ispá, graciasta qospa rakiykurqan tiyaqkunaman ahinallatataq challwakunatapis, hayk'a munasqankuman hina.¹² Saksasqaña kaqtinku, Jesús yachaqaqninkunata nirqan:

"Huñuychis puchuq t'antakunata ama imapas usunanaq".

¹³ Hina huñurqanku puchukunata hinataq hunt'achirqanku chunka ishkayniyoq canastakunapi chay mikhuqkunaq puchusqanta.¹⁴ Runakuna ruwasqan ch'ikuta rikuspa nirqanku:

"Kayqa cheqaqtan kay pachaman hamunan kaq profeta".

¹⁵ Jesús yacharqan runakuna hamunanta hina payta hap'inanta Rehta hina tiyachinankupaq. Hina pay sapallan wakmanta ripurqan orqoman.

JESÚS UNU PATANTA PURIN

6,16-21// Mt 14,22-27; Mc 6,45-52

¹⁶ Ch'isiaykuyaña, yachaqaqninkuna uraqrqanku qochaman,¹⁷ hina balsaman waykuspa ripurqanku qochaq huk kantunman, Cafarnaunman. Hina tutayaqña karqan, Jesustaqa manaraq paykunaman hamurqanchu.

¹⁸ Huk kallpayoq wayra hatarimuqtin qocha sinchita kuyurqan. ¹⁹ Balsapi pishqa kilometrotaña purishaspa rikurqanku Jesusta unu patanta purishaqta, balsaman qayllamushaqta, paykunataq

mancharikurqanku. ²⁰Ichaqa pay paykunata nirqan:

"Noqan kani, ama mancharikuychischu".

²¹Hina munarqanku chaskiyta balsapi, chay kikin pachataq balsa chayarqan may hallp'a risqankuman.

JESÚS RIMAN WIÑAY KAWSAY T'ANTAMANTA

6,22-59

²²Qhepantin p'unchay, huk qocha kantupi qhepariq runakuna rikurqanku chaypi ch'ulla balsallata hinallataq mana Jesuspaq chay balsaman seqasqanta yachaqaqninkunawan ashwanpis kaykunaq sapallanku ripusqanta. ²³Wak balsakuna chayamurqanku Tiberiadesmanta, maypichus mikhurqanku t'antata Apu graciasta qoqtin, chay cheqaspaq qayllanpi. ²⁴Runakuna, mana Jesusta nitaq yachaqaqninkunatas rikuspa, balsakunaman seqarqospa rirqanku Cafarnaunman Jesusta mashkhaspa. ²⁵Payta huk qocha kantupi tarispa nirqanku:

"Rabí ¿Hayk'aqtaq chayamurqanki kayman?"

²⁶Jesús paykunata kutichirqan nispa:

"Cheqaqta niykichis, mashkhawankichis manan ch'ikukunata rikusqaykichisraykuchu, ashwanpis saksanaykichiskama mikhusqaykichis t'antaraykun. ²⁷Llank'aychis ama tukukuq mikhunaraykuchu ashwanpas Runaq Churinpaq qosqasunkichis wiñay kawsaypaq mana tukukuq mikhunarayku imaraykuchus kaytaqa Dios Taytan ch'ikun".

²⁸Paytataq nirqanku:

"¿Imatan ruwanayku, Diospaq llank'anankunata llank'anaykupaq?"

²⁹Jesús kutichirqan paykunata nispa:

"Kaymi Diospaq llank'aynin, iñiychis paypaq kachamusqanpi".

³⁰Paytataq nirqanku:

"Ima ch'ikutan qan ruwanki rikunaykupaq hina qanpi iñinaykupaq? ¿Iman llank'ayniyki?

³¹Noqaykuq taytaykuqa mikhurqanku waqt'a pampapi Manata imaynan qelqasqa kashan hina: 'Paykunata mikhuchirqan hanaq pachamanta t'antawan".

³²Jesustaq paykunata nirqan:

"Cheqaqta niykichis, manan Moiseschu qorqasunkichis hanaq pachamanta t'antata; ashwanpis Taytaymi qosunkichis hanaq pachamanta cheqaq t'antata. ³³Imaraykuchus

Diospaq t'antanqa kakun hanaq pachamanta uraykamuqmi kaytaqmi qon kawsayta kay pachaman".

³⁴Paytataq nirqanku:

"Apu, qowallaykupuni chay t'antata".

³⁵Jesús paykunata nirqan:

"Noqan kani kawsachiq t'anta. Noqaman hamuqqa manan yaraqachikunqachu hinallataq noqapi iñiqpas manan hayk'aqpas ch'akichikunqachu. ³⁶Ichaqa nirqaykichisña, qankunaqa rikushawaspapis manan iñinkichischu. ³⁷Llapan Taytaypaq noqaman qowasqankunaqa llapallankun noqaman hamunqaku, noqaman hamuqtataq manan hawaman wikch'usaqchu; ³⁸imaraykuchus noqaqa hanaq pachamanta uraykamuni, manan noqaq munayniyta ruwaqchu ashwanpas kachamuwaqniypaq munaynintan. ³⁹Kaymi kachamuwaqniypaq munaynin, llapan paypaq qowasqanta ama huktapas chinkachinaychu ashwanpis kawsarichinay tukuchay p'unchaypi. ⁴⁰Imaraykuchus kaymi Taytaypaq munaynin, llapan Churin rikuqqa hinallataq paypi iñiqqa wiñay kawsaytan tarinan hinallataq noqa kawsarichinay tukuchay p'unchaypi".

⁴¹Judiokunataq rimararqanku paymanta chayta nisqanrayku: "Noqaqa hanaq pachamanta uraykamuq t'antan kani".

⁴²Hina nirqanku:

"¿Manachu kayqa Jesús, Joséq churin? ¿Manachu reqsinchis taytanta hinallataq mamantapis? ¿Imanaqtintaq kunanri nin hanaq pachamantan uraykamuni nispa?"

⁴³Jesustaq kutichirqan paykunata nispa:

"Ama rimaraychischu qankuna ukhupi.

⁴⁴Manan pipas noqaman hamuya atinmanchu mana kachamuwaqniy Taytay aysamuqtinqa hinataq noqa kawsarichisaq tukuchay p'unchaypi. ⁴⁵Qelqasqan kashan profetakunapi: Llapankun Dioswan yachachisqa kanqaku. Llapan Taytata uyarispa yachaqaqkunaqa noqamanmi hamunqaku.

⁴⁶Manan pipas rikunchu Diostaqa, ashwanpas Diosmanta hamuqlan, kaymi rikun Taytataqa.

⁴⁷Cheqaqtan niykichis, iñiqqa wiñay kawsaytan tarin. ⁴⁸Noqan kani kawsachiq t'anta. ⁴⁹Qankunaq taytaykichisqa mikhurqanku Manata waqt'a pampapi ichaqa wañupurqanku. ⁵⁰Kaymi hanaq pachamanta uraykamuq t'anta; payta mikhuqqa manañan wañupunqachu. ⁵¹Noqan kani kawsashaq

t'anta, hanaq pachamanta uraykamuq. Pichus kay t'anta mikhuqqa kawsanqa wiñayapaq. Chay qosqay t'antaqa noqaq aychaymi, kay pachaq kawsanapaq".

⁵²Judiokunataq huchatarirqanku paykuna ukhupi nispa:

"¿Imaynatan kay runa mikhuchiwasunman aychanta?

⁵³Jesustaq paykunata nirqan:

"Cheqaqtan niykichis: Sichus qankuna mana mikhunkichischu Runaq Churinpaq aychanta, manallataq uhankichischu yawarninta hinaqa manan kawsay kanchu qankunapi. ⁵⁴Pichus aychayta mikhuqqa hinallataq yawarniyta uhaqqa wiñay kawsayta tarinqa hinallataq noqa kawsarichisaq tukuchay p'unchaypi. ⁵⁵Imaraykuchus noqaq aychayqa cheqaq mikhunan hinallataq yawarniyqa cheqaq uhanan.

⁵⁶Pichus aychayta mikhuqqa hinallataq yawarniyta uhaqqa noqapin kawsan, noqapis paypi. ⁵⁷Imaynan kawsaq Taytay kachamuwan, noqataq payrayku kawsani ahinallataqmi noqa mikhuqqa kawsanqa noqarayku. ⁵⁸Kaymi hanaq pachamanta uraykamuq t'anta, manan taytaykichiskunapaq mikhusqanku t'anta hinachu hinaspataq wañurqanku. Pichus kay t'anta mikhuqqa kawsanqa wiñayapaq".

⁵⁹Kaykunata nirqan sinagogapi, Cafarnaún llaqtapi yachachishaspa.

WIÑAY KAWSACHIQ SIMIMANTA

6,60-71

⁶⁰Yachaqaqninkunamanta ashkhanku, chaykunata uyaripa, nirqanku:

"Chay rimasqanqa sasan, ¿Pitaq atinman uyariyta?"

⁶¹Jesustaq yachaqaqninkunaq rimarasqankuta yacharqospa paykunata nirqan:

"¿Chay mishk'achisunkichischu?

⁶²¿Qankuna rikuwaqchis Runaq Churinta wicheripushaqta ñawpaq kasqanman hinari ima niwaqchistaq? ⁶³Espíritun kawsachiqqa, aychaqa manan imatapis atinchu; simikuna qankunaman noqaq nisqayqa Espíritun hinallataq kawsay. ⁶⁴Ichqaq qankuna ukhupi kankun wakinkuna mana iñiq".

Imaraykuchus Jesusqa qallariymantaña yacharqan pikunachus paypi mana iñisqankuta

hinallataq pichus pay hap'ichiqta. ⁶⁵Hinataq nirqan:

"Chayraykun nirqaykichisñan, manan pipas noqaman hamuya atinmanchu Tayta mana payta purichiqtinqa".

⁶⁶Chay kutimanta yachaqaqninkunamanta ashkhanku kutirikapurqanku hinaspataq manaña paywan puripurqankuñachu. ⁶⁷Jesús nirqan chunka ishkayninkunata:

"Qankunapis munallankichistaqchu ripuyta"?

⁶⁸Simón Pedrotaq kutichirqan:

"Apu, ¿Pimantaq riykunmanri? Qanpaq kan wiñay kawsachiq rimaykuna. ⁶⁹Noqayku iñiykun hinallataq yachaykun qanpaq Diospaq Santon kasqaykita".

⁷⁰Jesús paykunata kutichirqan:

"¿Manachu noqa akllarqaykichis qankunata chunka ishkayninta? Ichaqa qankunamanta hukniykichismi saqra".

⁷¹Chaytaqa rimarqan Judasmanta, Simón Iscarioteq churinmanta; imaraykuchus paymi karqan Jesús hap'ichiq, chunka ishkayninkumanta huknin.

JESUSPAQ WAYQENKUNA MANA IÑINKUCHU

7,1-9

⁷¹Chay kutimanta pacha Jesusqa purinaqarqan Galilea hap'iyllapi, imaraykuchus mana munarqanchu Judea hap'iypa puriya Judiokuna wañuchiyya munasqankurayku. ⁷²Qayllaña karqan Judiokunaq ch'ukllakuna nisqa q'ochukuyninku. ⁷³Wayqenkuna payta nirqanku:

"Lloqsiy kaymanta hinaspataq puriy Judea hap'iymán yachaqaqniyikikuna ruwasqaykikunata rikunkupaq.

⁷⁴Imaraykuchus manan pipas atinchu pakapi imatapis ruwayta, pay kikintaq reqsichikuyta munaspaka. Chayta ruwaspaqa, reqsichikuy hinantin kay pachaman".

⁷⁵Imaraykuchus wayqenkunaqa manan iñirqankuchu paypi. ⁷⁶Jesustaq paykunata nirqan:

"Manan chayamunraqchu p'unchayniyqa. Qankunaq p'unchayniykichisqa kashallanpunin. ⁷⁷Kay pachaqa mana atinmanchu cheqniyta qankunata; ichqaq noqataqa cheqniwan imaraykuchus noqaqa willakuni paymanta ruwasqankuna mana allin

kasqanta.⁸ Qankuna seqaychis q'ochukuyman. Noqaqa manan seqasaqchu chay q'ochukuyman imaraykuchus p'unchayniyqa manaraqmi hunt'akunchu".

⁹Chayta nispa qheparirqan Galileapi.

JESÚS CH'UKLLAKUNA Q'OCHUKUYPI

7,10-36

¹⁰Wayqenkuna q'ochukuyman seqasqankumanta paypis seqallarqantaq ichaqa manan sut'itachu ashwanpas pakallapi.

¹¹Judiokuna payta mashkharqanku q'ochukuypi hinataq nirqanku:

"¿Maypin chay kashan?"

¹²Runakuna paymanta sinchita rimararqanku. Hukkuna nirqanku:

"Payqa allinmi".

Hukkunataq nirqanku:

"Manan, payqa q'otunmi runakunata".

¹³Ichaqa manan pipas rimarqanchu sut'ita paymanta Judiokunata manchaspas.

¹⁴Kushka semanapi q'ochuykuy kashaqtin, Jesús segarqan temploman hinaspataq yachachirqan. ¹⁵Judiokunataq muspharaspa nirqanku:

"¿Imaynapin kay runa ancha yachayniyoq mana yachay wasipi yachaqaq kaspa?"

¹⁶Jesús paykunata kutichirqan nispa:

"Noqaq yachachisqayqa manan noqaqtachu, ashwanpas pichus noqa kachamuwaqpactan. ¹⁷Pichus Diospaq munaynin ruwayta munan chayqa allintan yachanqa icha yachachisqay Diosmanta kasqanta icha noqaq sutiypi rimasqayta.

¹⁸Pichus paypaq sutinpi riman chayqa mashkhan paypaq gloriantan ichaqa pichus mashkhan kachaqninpaq glorianta chayqa cheqaqpipin kashan, manan kanchu paypi llullakuy. ¹⁹¿Manachu Moisés qankunaman qorqasunkichis kamachikuya? Ichaqa manan mayqenniykichispis kamachikuya hunt'anchu. ²⁰¿Imanaqtinmi munwankichis wañuchiyya?"

²⁰Runakunataq kutichirqanku:

"Saqrayoqmi kanki, ²¹Pin munasunki wañuchiyya?"

²¹Jesús kutichirqan paykunata nispa:

"Ruwani huk ruwayta hinataq llapaykichis muspharankichis. ²²Moisés kamachirqasunkichis qaraykichis ch'ikukuya

(Ichaqa chayqa manan Moisesmantachu ashwanpas taytakunamantan). Hina sábado p'unchaypi huk runaq qaranta ch'ikunkichis.

²³Sichus huk runa qaranta ch'ikuchikun Moisespaq kamachikuynin waqaychanapaq chayri, ²⁴¿Imanaqtintaq qankunari phiñakunkichis noqamanta sábado p'unchaypi llapan runata qhaliyachisqaymanta? Ama chaninchaychischu rikch'aynillanmanta ashwanpas chaninchaychis chaninta".

²⁵Wakin Jerusalenpi tiyaq runakuna nirqanku:

"¿Manachu kay runa wañuchiyya munashanku chay? ²⁶Riman sut'ita ichaqa manataq imatapas ninkuchu. ²⁷Icha umalliqtunachu reqsikapunku cheqaqta kay Cristo kasqanta? ²⁸Ichaqa paymanta yachanchis maymanta kasqanta; ichaqa Cristo hamuqtinqa manan pipas yachanqachu maymanta hamusqanta".

²⁸Chayrayku Jesusqa templopi yachachispa qaparirqan nispa:

"¡Arí, reqsiwankichismi! ²⁹¿Hinallataq yachankichis maymanta hamusqaya! Ichaqa manan kikiymantachu hamuni; cheqaqmi kachamuwaqqpa pitachus qankuna mana reqsinkichischu. ³⁰Noqa reqsinin imaraykuchus noqaqa paymantan hamuni, paytaqmi kachamuwan".

³⁰Hap'irqoqta munarqanku ichaqa manan pipas makinta churaykurqanchu imaraykuchus manaraqmi p'unchayninja chayamurqanchu.

³¹Llaqta runakunamanta ashkhanku paypi iñirqanku hinataq nirqanku:

"Cristo hamuspari, ³²¿Ruwanqa astawanchu ch'ikukunata kay runaq ruwasqanmanta?"

³²Fariseokuna uyarqanku llaqta runakunaq paymanta rimarasqankuta; hinataq umalliq paqokuna Fariseokunapiwan kacharqanku sinchikunata payta hap'irqoqta. ³³Jesustaq nirqan:

"Pisi kutillañan qankunawan kashasaq, kutiripusaqmi pichus kachamuwaqniyman.

³⁴Mashkhawankichismi ichaqa manan tariwankichischu; noqaq risqaytaqa qankuna manan riyta atiwaqchischu".

³⁵Judiokunataq rimanakurqanku:

"¿Maytataq kayri purinqa, mana tariy atinanchistari? ³⁶¿Icha Griegokunawan tiyaq Judiokunawanchu purinqa, Griegokunata yachachiq? ³⁶¿Ima niytan manan chayta nispa: Mashkhawankichismi ichaqa manan

tariwankichischu; chay noqaq risqaytaqa manan qankuna riyta atiwaqchischu?"

Q'OCHUKUY TUKUCHAY P'UNCHAY

7,37-53

³⁷Q'ochukuy tukuchay p'unchaypi ashwan hatun kaqpi Jesús sayaykuspa qaparirqan nispa:

"Mayqenpas ch'akisqa kaqqa noqaman hamuchun hinaspataq uhachun. ³⁸Noqapi iñiqqa, paypaq qhasqonmantan lloqsiramunqa kawsachiq unu mayukuna, Qelqaq nisqanman hina".

³⁹Chaytaqa nirqan Espiritumanta pitachus paypi iñiq runakuna chaskinankumanta; imaraykuchus Espirituqa manaraq hamurqanchu, Jesús manaraq glorianman waykusqanrayku.

⁴⁰Chay rimaykunata uyarispa, wakin runakuna nirqanku:

"Kayqa cheqaqtapunin profeta".

⁴¹Wakinkunataq nirqanku:

"Kayqa Criston".

Wakinkunataq ichaqa nirqanku:

"⁴²Cristori hamunman Galilea hap'iymantachu? ⁴²Manachu Qelqari nirqan: Cristoqa hamunqa Davidpaq mirayninmanta, Belén llaqtamanta maymantachus karqan David?"

⁴³Hina runakuna t'aqanakurqanku payrayku. ⁴⁴Paykunamanta wakinkuna hap'iyya munarqanku ichaqa manan pipis makinta churarqanchu pay pataman. ⁴⁵Hina sinchikuna kutimpurqanku umalliq paqokunaman Fariseokunamanwan hina paykunataq nirqanku:

"⁴⁶Imanaqtinmi mana apamunkichischu?".

⁴⁶Sinchikunataq kutichirqanku:

"Manan hayk'aqpis hinata rimarqanchu huk runa".

⁴⁷Fariseokunataq kutichirqanku:

"Qankunapis

q'otuchikamullankichistaqchu? ⁴⁸Icha iñinkuchu paypi umalliqkunamanta icha Fariseokunamanta huknин? ⁴⁹Ichaqa kay kamachikuy mana reqsiq runakunaqa ñakasqan kanku".

⁵⁰Paykunamanta huknин, Nicodemo, pichus ñawpaqtaña riq kasqa payman, paykunata nirqan:

⁵¹"⁵¹¿Kamachikuyninchis huchachanchu mayqen runatapas manaraq payta uyarispa hinallataq manaraq ruwasqanta yachaspa?"

⁵²Kutichirqankutaq nispa:

"⁵³Qanpis Galilea hap'iyllamantataqchu kanki? T'aqwiriy, hinan yachanki Galileamantaka manan ima profetapas ukhurimunanta".

⁵³Hinataq sapankanku wasinkuta ripurqanku.

HUCHASAPA WARMIMANTA

8,1-11

¹Jesús ripurqan Olivos sutiyoq orqoman. ²Pacha paqariyta chayarqan temploman hina llapan runakuna chimpahatarqanku payman hina paytaq tiyaykuspa paykunata yachachirqan. ³Hinataq quelqa yachachiqkuna Fariseokunapiwan aparqanku huk warmita pitachus hap'isqaku wasanchakushapta hinataq churaykurqanku chawpipi, ⁴nispa:

"Amawt'a, kay warmi hap'ichikun wasanchakushapta pacha; ⁵kamachikuypika Moisés kamachirqan kay hina warmikunataqa rumiwan ch'aqespa wañuchinata, qanri, ¿Ima ninkitaq?"

⁶Chaytaqa nirqanku payta wateqachinankurayku hinaspataq huchachanankupaq, ichaqa Jesús k'umuykuspa qelqarqan ruk'anawan pampapi. ⁷Wakmantapas wakmanta tapukuqtinku sayarispa nirqan:

"Qankunamanta mana huchayoq tarikuq ñawpaqta payta chanqachun rumita".

⁸Hina wakmanta k'umuykuspa qelqarqan pampapi. ⁹Uyarispa paykuna lloqsirqanku hukmanta huk kuraqkunamanta qallarispa, hinataq Jesusqa tarikapuq sapallan chay chawpipi kaq warmiwan. ¹⁰Hinataq Jesús sayarispa payta nirqan:

"Warmi, ¿Maypin kashanku? ¿Manachu pipas huchachasunki?"

¹¹Paytaq kutichirqan:

"Manan pipas, Apu".

Jesustaq nirqan:

"Noqapis manan huchachaykichi. Ripuy, ichaqa kunanmanta ama huchakuyñachu".

JESUS KAY PACHAQ K'ANCHAYNIN

8,12-20

¹²Jesús wakmanta rimarqan paykunata nispa:

"Noqan kani kay pachaq k'anchaynin. Noqaq qhepayta puriqqa manan tutayaqpichu purinqa ashwanpas paypin kawsachiq k'anchay".

¹³Fariseokuna payta nirqan:

"Qanqa kikillaykimantan willakunki; qanpaq willakuuniykiqa manan cheqaqchu".

¹⁴Jesustaq kutichirqan nispa:

"Noqa kikiymantaña willakuni chaypas willakuuniyqa cheqaqmi imaraykuchus yachanin maymanta hamusqayta hinallataq maytaña risqaytapas. Ichqa qankunaqa manan yachankichischu maymanta hamusqayta nitaq maytaña risqaytapas. ¹⁵Qankunaqa huchachankichis kay pachaq yuyayninman hina; noqaqa manan pitapis huchachanichu.

¹⁶Noqa huchachaniña chaypas, huchachasqayqa cheqaqmi imaraykuchus manan sapaychu kashani ashwanpas noqa kachamuwaqnii Taytaypiwanmi huchachayku. ¹⁷Qankunaq kamachikuuniykichispipas qelqasqan kashan: Ishkay runaq willakuyninqa cheqaqmi. ¹⁸Noqa willakuni kikiymanta hinallataq kachamuwaqnii Taytay noqamanta willakullantaq".

¹⁹Hina nirqanku:

"Maytaq Taytaykiri?"

Jesustaq kutichirqan:

"Manan reqsiwankichischu noqata nitaq Taytaytapas. Noqata reqsiwankichisman chayqa reqsillawaqchistaq Taytaytapas."

²⁰Kay rimaykunata rimarqan apahata chaskinapi templopi yachachispa; hina manan pipas hap'irqanchu imaraykuchus manaraqmi p'unchaynin chayamurqanchu.

JESUS K'AMIN MANA IÑIQ JUDIOKUNATA

8, 21-30

²¹Wakmanta paykunata nirqan:

"Noqa ripusaq hina mashkhawankichis hina wañunkichis huchaykichiskunapi. Noqaq risqaytaqa qankuna manan riyta atiwaqchischu".

²²Judiokunataq nirqanku:

"¿Sipikunqa pay kikintachu imaraykuchus nin: Noqaq risqaytaqa qankunaqa manan riyta atiwaqchischu?".

²³Nirqantaq:

"Qankunaqa kankichis uraymanta, noqataq kani wichaymanta; qankuna kankichis kay

pachamanta, noqaqa manan kay pachamantachu kani. ²⁴Chaymi niykichis wañunkichis huchaykichiskunapi; imaraykuchus sichus mana iñinkichischu noqa kasqayta chayqa wañunkichis huchaykichiskunapin".

²⁵Payta nirqanku:

"Qanri, ¿Pitaq kanki?"

Jesustaq paykunata nirqan:

"Qallariymantaña willarqaykichis pichus kasqayta. ²⁶Ashkharaqmi kan qankunamanta willanay hinallataq huchachanay; ichqa noqa kachamuwaqqa cheqaqmi; noqa paymanta uyarisqaytan rimani kay pachaman".

²⁷Ichqa paykunaqa mana repararqankuchu taytanmanta rimashasqanta. ²⁸Jesús paykunata nirqan:

"Hayk'aqchus wichayman oqarinkichis Runaq Churinta hinaraqmi reqsinkichis noqaq kasqayta hinallataq mana imatapas kikiymanta ruwasqayta, ashwanpas Taytaypaq yachachiwasqanta rimasqayta.

²⁹Kachamuwaqniiqa noqawanmi kashan; manan sapaytachu saqewan imaraykuchus noqaqa ruwani sapa kutipis paypaq munasqanta".

PIKUNACHUS DIOSPAQ WAWANKUNA KASQANMANTA

8,30-47

³⁰Chaykunata niqtintaq ashkha runakuna paypi iñirqanku. ³¹Hina Jesusqa nirqan paypi iñiq judiokunata:

"Sichus qankuna kakunkichis noqaq rimasqaypi hinaqa cheqaqtapunin kankichis yachaqaqniykuna, ³²hinan reqsinkichis Cheqaqta chay Cheqaqtaq qespichisunkichis".

³³Paykunataq kutichirqanku:

"Noqaykuqa Abrahanpaq mirayninmi kayku manataqmi hayk'aqpis piq kamachinpaschu karqayku: ¿Imanaqtintaq qanri ninki qankunaqa qespichisqan kankichis nispari?".

³⁴Jesustaq paykunata kutichirqan:

"Cheqaqtan niykichis, tukuy hucha ruwaqqa huchaq kamachinmi. ³⁵Kamachiqa mana wasipi wiñaypaqchu kakunqa ashwanpas churiqa wasipi kakunqa wiñaypaq. ³⁶Churi qespichisunkichis hinaqa cheqaqtapunin qespichisqa kankichis. ³⁷Yachanin Abrahanpaq miraynin kasqaykichista ichqa munawankichis wañuchiyyta imaraykuchus

rimasqayqa manan waykunchu qankunaman.
³⁸Taytaypaq qayllanpi rikusqaytan rimani; qankunataq ruwankichis taytaykichista uyarisqaykichista".

³⁹Paykunataq kutichirqanku nispa:

"Taytaykuqa Abrahanmi".

Jesús paykunata nirqan:

"Abrahanpaq wawankuna kaspaqa ruwawaqchischari Abrahanpaq ruwasqankunata.⁴⁰Ichaqa kunan wañuchiyya munawankichis; huk runa Diosta uyarispa cheqaqta rimasqasunkichista. Chayta Abrahanqa manan ruwarqanchu.⁴¹Qankuna ruwankichis taytaykichispaq ruwasqankunata".

Paytataq nirqanku:

"Manan noqaykuqa wasanchakuymantachu paqarirqayku, noqaykuqqa ch'ullallan taytayku: Diosmi".

⁴²Jesús paykunata nirqan:

"Sichus Dios Taytaykichis kanman chayqa munawankichismanchari imaraykuchus noqaqa Diosmanta lloqsimuspan hamuni; manan kikiymantachu hamuni ashwanpas chahaymi kachamuwan.⁴³¿Imanaqtintaq mana reparankichischu rimasqayta? Imaraykuchus manan atinkichischu rimasqay uyariyta.

⁴⁴Qankunaqa saqraq wawankunan kankichis hina munankichis ruwayta taytaykichispaq munapakusqankunata. Chahayqa karqan qallariymanta pacha runa wañuchiqmi hinallataq manan cheqaqpichu kakun imaraykuchus manan cheqaqqa paypi kanchu. Llullakuy rimaspaqa riman kikimanta imaraykuchus payqa llullakuqmi hinallataq llullakuypaq taytan.⁴⁵Ichaqa noqa cheqaqta rimaqtiy qankuna mana iñinkichischu noqapi.⁴⁶¿Mayqentaq qankunamanta huchayoq kasqayta sut'inchanman? Cheqaqta rimaqtiyri ¿Imanaqtintaq mana iñinkichischu noqapi?⁴⁷Diosmanta kaqqa uyarin Diospaq siminta; chayrayku qankunaqa mana uyarinkichischu mana Diosmanta kasqaykichisrayku".

JESUSMANTA ABRAHAMANTAWAN 8, 48-59

⁴⁸Judiokuna kutichirqanku payta nispa:

"¿Manachu niyku allinta Samaritanon kanki hinallataq saqrayoq nispa?".

⁴⁹Jesustaq kutichirqan:

"Noqaqa mana saqrayoqchu kani ashwanpas Taytaya yupaychanq ichaqa qankunataq pisichawankichis.⁵⁰Noqaqa

manan mashkhani gloriaytachu, kanmi chay mashkhaqqa hinallataq chaninchaq.⁵¹Cheqaqtan niykichis, sichus mayqenpas rimasqayta waqaychanqa hinaqa manan rikunqachu wañuya wiñayapaq".

⁵²Judiokunataq payta nirqanku:

"Kunan yachayku saqrayoq kasqaykita. Abrahán wañupurqan hinallataq profetakunapis, qantaq ninki, sichus mayqenpas rimasqayta waqaychanqa hinaqa manan mallinqachu wañuya wiñayapaq.⁵³¿Icha qanri kanki ashwan hatunchu wañuq taytayku Abrahanmanta? Profetakunapis wañukapullankutaq. ¿Pimantaq qanri tutunki?"

⁵⁴Jesustaq kutichirqan:

"Sichus noqa kikiyta hatunchakuni chayqa, hatunchakusqayqa manan imapaschu. Ashwanpas Taytaymi hatunchawan pitachus qankuna ninkichis Diosniykun nispa.⁵⁵Payta manan reqsinkichischu ichaqa noqaqa reqsinin. Sichus niyman manan reqsinichu nispa hinaqa llullachari kayman qankuna hina; ichaqa noqaqa reqsinin hinallataq waqaychanq rimasqanta.⁵⁶Abrahán taytaykichisqa ancha kusisqan tarikurqan noqaq p'unchayniyta rikunanta yuyaspa, rikuspataq kusikurqan".

⁵⁷Judiokunataq payta nirqan:

"Manaraq pishqa chunka watayoqpaschu kanki, ¿Chaytaqchu rikuwaqña karqan Abrahanta?"

⁵⁸Jesús paykunata nirqan:

"Cheqaqtan niykichis, Manaraq Abrahán kashaqtin Noqa Kani".

⁵⁹Hina rumikunata hap'irqanku payta ch'aqenankupaq; ichaqa Jesús pakakuspa templomanta lloqsipurqan.

JESÚS HAMP'IN PAQARISQANMANTA ÑAWSA RUNATA 9,1-12

⁶⁰Jesús purishaspa rikurqan huk paqarisqanmanta ñawska runata.

⁶¹Yachaqaqninkuna tapurarqanku nispa:

"Rabí, ¿Pin huchakurqan kaychu icha taytamamanchu ñawska paqarinanpaq?"

⁶²Jesús kutichirqan:

"Manan huchakurqan paychu nitaq taytamamanchu, ashwanpas paqarirqan ahina Diospaq ruwasqankuna paypi rikuchikunampaq.⁶³Noqanchis ruwananchis

kachamuqniyapaq ruwanakunata p'unchayraq kashaqtin. Hamun tuta maypichus mana pipas ruwayta atinqañachu. ⁵Kay pachapi kashaspa kani kay pachaq k'anchaynin".

⁶Chayta nispa, pampaman thoqahatarqan, chay thoqaywantaq ruwarqan t'uruta, hinaspataq ñawinkunata t'uruwan llusiykurqan nispa:

⁷"Puriy hinaspataq maqlilikamuy Siloé tuyuna unupi (Chayqa t'ikrakun nispa: Kachamusqa)".

Ñawsaq rispa maqlilikurqan hinaspataq kutimpurqan rikuspa. ⁸Hina runamasinkuna hinallataq mañakuqta rikuqkunapas nirqanku:

"¿Manachu kayqa mañakuspa tiyaq runa?"

Hukninku nirqanku:

"Paypunin".

⁹Wakinkunataq nirqanku:

"Manan, payman rikch'akuq runan".

Chay nirqan:

"Noqapunin kani".

¹⁰Hinataq nirqanku:

"¿Imaynatataq kichararikurqan ñawiyyikikunari?"

¹¹Chaytaq kutichirqan:

"Jesús sutiyoq runan t'uruta ruwaspa ñawiyyikunata llusiykurqan hinaspataq niwarqan: Puriy Siloeman hinaspataq maqlilikamuy. Hina purispa maqlilikamuni hinaspataq rikupuni".

¹²Hinataq payta nirqanku:

"¿Maypitaq kashan chay?"

Paytaq nirqan:

"Manan yachanichu".

JUDIOKUNA T'AQWIRIKUNKU

9,13-34

¹³Chay ñawpaqta ñawska kaq runata aparqanku Fariseokunaq ñawpaqenman.

¹⁴Sábado p'unchaymi karqan maypichus Jesús t'uruta ruwaspa ñawikunata kicharirqan.

¹⁵Wakmanta Fariseokuna payta tapurarqanku imaynamanta wakmanta rikusqanta. Paytaq paykunataq nirqan:

"Churaykurqan t'uruta ñawiyyikunapi, maqlilikurqani hinaspataq rikupuni".

¹⁶Fariseokunamanta wakinku nirqanku:

"Kay runaqa manan Diosmantachu imaraykuchus manan waqaychanchu sábado p'unchayta".

Wakkunataq nirqanku:

"¿Imaynatan ruwanman chay hina ch'ikukunata huchakuq runari?"

Hina t'aqanakapurqanku. ¹⁷Wakmanta nirqanku ñawsata:

"Qan ima ninkin paymanta, pichus ñawiykikunata kicharirqan?"

Paytaq nirqan:

"Payqa profetan".

¹⁸Judiokunaqa mana iñirqankuchu kaypaq ñawska kasqanmanta rikupusqanta hina waharqanku wakmanta rikuqpaq taytamamanta; ¹⁹hinaspataq paykunata tapurqanku nispa:

"¿Kaychu kay churiykichis pitachus ninkichis ñawska paqarisqanta? ¿Imaynataq kunanri rikupun?"

²⁰Taytamamantaq kutichirqanku nispa:

"Yachaykun kay churiyku kasqanta hinallataq ñawska paqarisqanta. ²¹Imaynatachus kunan rikupun chaytaqa manan yachaykuchu; manataqmi noqayku yachaykuchu piq ñawinta kicharisqantapas; tapuychis payta, payqa kuraqñan hina pay rimanqa kikinmanta".

²²Chayta nirqanku taytamamankuqa Judiokunata manchakuspa imaraykuchus Judiokunaqa rimanakusqakuña mayqenpas payta Cristota hina reqsihataqkunataqa Sinagogamanta qarqonankupaq. ²³Chayrayku taytamaman nirqanku:

"Payqa kuraqñan, tapuychis payta".

²⁴Wakmanta waharqanku ñawpaqta ñawska kaq runata hina payta nirqanku:

"¡Diosta hatunchay!: noqaykuqa yachaykun kay runa huchasapa kasqanta".

²⁵Chaytaq kutichirqan:

"Manan yachanichu pay huchasapa kasqanta ichaqa yachani kayllatan: Ñawska kashaspa kunan rikupuni".

²⁶Paytaq nirqanku:

"¿Imatan ruwarqasunki?, ¿Imaynatan ñawiyyikita kicharqasunki?"

²⁷Paykunatataq kutichirqan:

"Ñan niykichisña ichaqa mana uyarinkichischu. ¿Imanaqtintaq wakmanta uyariyta munankichis?, ¿Icha qankunapis paypaq yachaqaqninchu kayta munankichis".

²⁸Paykunataq payta wahach'arqanku nispa:

"Qancha kanki chaypaq yachaqaqnin noqaykuqa kayku Moisespaq yachaqaqninkunan. ²⁹Noqaykuqa yachaykun Dios Moisesta rimaykusqanta. Ichaqa

kaymantaqa manan yachaykuchu maymanta kasqantapas".

³⁰Chay runa kutichirqan paykunata:

"Chay ari kashan muspharinapaq, qankuna mana yachankichischu maymanta kasqantapas ichaqa paytaq ñawiyta kichariwan.³¹Yachanchis huchasapata Dios mana uyarissanta; ashwanpis uyarin payman mak'allikuqta hinallataq paypaq munaynin ruwaqta. ³²Manan hayk'aqpis uyarikurqanchu mayqenpas huk paqarisqanmanta pacha ñawsaq ñawinkunata kichariqta. ³³Sichus kay Diosmanta mana kanmanchu chayqa manacha imatapis ruwayta atinmanchu".

³⁴Kutichirqanku payta nispa:

"Qan llapaykin paqarirqanki huchakunapi hinari ¿Qanchu yachachiwankiku noqaykuta?".

Hinaspa qarqorqanku hawaman.

HAMPISQA RUNA IÑIN JESUSPI

9,35-41

³⁵Jesús uyarirqan payta hawaman qarqosqankuta hinataq payta tarispa nirqan:

"¿Qan iñinkichu runaq churinpi?"

³⁶Chaytaq kutichirqan nispa:

"Pitaq payri, Apu, paypi iñinayapaqrí?"

³⁷Jesustaq payta nirqan:

"Qan rikurqankiñan; qanwan rimashaqtaq, chaytaq kashanqá".

³⁸Paytaq nirqan:

"Iñinin, Apu";

hinaspataq qonqoriyukurqan paypaq ñawpaqenpi. ³⁹Jesustaq nirqan:

"Noqaqa hamuni kay pachaman chaninchaq mana rikuqkuna rikunankupaq hinallataq rikuqkuna ñawsayanankupaq".

⁴⁰Chayta uyarispa paywan kashaq Fariseokuna payta nirqanku:

"¿Noqaykupas ñawsallataqchu kayku?"

⁴¹Jesustaq paykunata nirqan:

"Ñawsa kawaqchis chayqa mana huchayoqchari kawaqchis; ichaqa kunan ninkichis rikuykun nispa chaymi huchaykichisqa kakushallanpunin".

UHAKUNATA MICHIQMANTA RIKCH'ANACHIY

10,1-6

¹⁰¹"Cheqaqtan niykichis, mana uha kanchaq punkunta waykuqqa, ashwanpis wakninta seqaqqqa suwan hinallataq

ch'utikuqmi. ²Ichaqa punkunta waykuqqa uhakunaq michiqninmi. ³Kaytaqa punkuta qhawaq kicharin hina uhakunataq uyarin kunkanta; paytaq waharin sapanka uhankunata sutinmanta kama hinaspataq orqoran hawaman. ⁴Lapan uhankunata orqoraspataq puririn paykunaq ñawpaqenta; uhankunataq qhepanta purinku imaraykuchus kunkanta reqsingu. ⁵Mana reqsisqa runaq qhepantaqa manan purinkumanchu, ashwanpas ayquerinqaku paymanta imaraykuchus mana reqsisqa runaq kunkanta manan reqsinkuchu".

⁶Kay rikch'anachiyya Jesús nirqan paykunata ichaqa chaykunaqa manan hap'iqarankuchu imatachus paykunaman nisqanta.

JESUSMI ALLIN MICHIQ

10,7-21

⁷Jesús wakmanta nirqan:

"Cheqaqtan niykichis, noqan kani uhakunaq waykunan punku. ⁸Noqaq ñawpaqeyta hamuqkunaqa llapankun kanku suwakuna hinallataq ch'utikuqkuna, ichaqa uhakunaqa manan uyarirqankuchu. ⁹Noqan kani punku; pichus noqanta waykuqqa qespikunqan; hinallataq waykunqa, lloqsinqa, q'achuntapis tarinqa. ¹⁰Suwaqa hamun suwaqlan, wañuchiqlan hinallataq chinkachiq; ichaqa noqa hamuni kawsayta tarinankupaq chay kawsaytaq hunt'asqa kananpaq.

¹¹Noqan kani allin michiq; allin michiqqa kawsayninta qon uhakunaryku. ¹²Ichaqa qolqemanta michipakuqqa, mana michiqnin kaspa hinallataq uhakunaq mana runan kaspa, atoqpaq hamusqanta rikuspa ayquerin uhakunata wikch'uspa hinataq atoqqa uhakunata hap'ispa ch'equerparichin;

¹³imaraykuchus payqa michipakuqla kaspa manan uhakunata khuyapayanchu. ¹⁴Noqan kani allin michiq, noqa reqsinin uhaykunata, noqaqkunapas reqsillawantaq noqata,

¹⁵imaynan Taytay reqsiwan noqata hinallataq noqapis reqsini Taytaya; hinallataq kawsayniya qoni uhakunaryku. ¹⁶Noqaq kanraqmi wak uhakuna mana kay kanchapi tiyaq, chaykunatapis pusallaytaq hina uyarinqaku kunkayta hinallataq kanqaku huk huñu mahadalla, huk michiqla. ¹⁷Chayraykun Taytaya munawan imaraykuchus noqaqa qoni kawsayniya wakmanta

chaskikapunaypaq. ¹⁸Manan pipis qechuwanchu, ashwanpis noqan qoni kikiymanta. Noqaq atiyny ikanmi qonaypaq hinallataq wakmanta chaskikapunaypaqpis; chay kamachikuytan chaskini Taytaymanta".

¹⁹Wakmanta judiokuna t'aqanakurqanku chay rimasqankunaryku. ²⁰Ashkhanku paykunamanta nirqanku:

"Payqa saqrayoqmi hinallataq waq'an kakun. ¿Imapaqmi uyarinkichis?"

²¹Wakinkunataq nirqanku:

"Kay rimaykunaqa manan saqrayoqpaqchu kanman. ¿Saqrari atinmanchu ñawsakunaq ñawin kichariyta?"

JESUS WILLAKUN DIOSPAQ CHURIN KASQANTA

10,22-42

²²Hinaqa karqan Jerusalén llaqtapi templo unanchasqa nisqa q'ochukuy. Chayqa karqan chiri mit'a. ²³Jesús purinaqasharqan templopi, Salomonpaq k'aqlun suticasqa cheqaspi.

²⁴Hina Judiokuna payta muyuhatarqanku nispa:

"¿Hayk'aqkamataq ishkayaypi suyachiwankiku? Sichus qan kanki Cristo chayqa niwayku sut'ita".

²⁵Jesús paykunata kutichirqan:

"Ñan niykichisña, manataqmi iñinkichischu; Taytaypaq sutinpi ruwasqaykunan noqamanta willakun. ²⁶Ichqa qankuna mana iñinkichischu imaraykuchus manan noqaq uhaykunamantachu kankichis.

²⁷Noqaq uhaykunaqa uyarinmi kunkayta, noqapis paykunata reqsillanitaq, paykuna qhepayta purinku. ²⁸Noqan paykunaman qoni wiñay kawsayta hina mana hayk'aqpis chinkanqakuchu hinallataq manan pipis makiymanta qechuwanqakuchu. ²⁹Noqaq Taytayqa, noqaman qoqqa, ashwan hatunmi llapankunamanta hinallataq manan pipas Taytaq makinmanta qechuya attinchu.

³⁰Noqaqa Taytapiwan ch'ullallan kayku".

³¹Hinaqa wakmanta Judiokuna rumita oqarirqanku ch'aqeranankupaq. ³²Jesustaq paykunata kutichirqan:

"Ashkha allin ruwasqakunatan rikuchiwickis Taytaq sutinpi; ¿Mayqen ruwasqamantataq ch'aqwankichis?"

³³Judiokuna kutichirqanku:

"Manan ch'aqeykiku allin ruwasqamantachu, ashwanpis Diosmanta

asikusqaykimantan imaraykuchus qanqa runa kashaspa, kikiyki Diosman churakunki".

³⁴Jesustaq paykunata kutichirqan:

"¿Manachu qankunaq kamachikuyniykichispi qelqasqa kashan: Noqa nirqani: Dioskunan kankichis? ³⁵Qelqaqa, imachus manan pampachasqa kanmanchu, sutichan dioskuna nispa pikunamanchus Diospaq simin chayarqan chaykunaman ³⁶¿Imanaqtintaq qankuna ninkichis Diosmanta asikunki nispa chay Diospaq qhapaqchasqanta hinaspataq kay pachaman kachamusqanta Diospaq churinmi kani nispa niqtiy. ³⁷Sichus mana ruwanichu Taytaypaq ruwanankunata hinaqa ama iñiwaychischu. ³⁸Ichqa ruwani chayqa, manaña noqapi iñispapis, iñichis chay ruwasqaykunapi; chaypi yachanaykichispaq hinaspataq reqsihatanaykichispaq Tayta noqapi kasqanta hinallataq noqapis Taytaypi".

³⁹Hina wakmanta hap'irqoya munarqarku ichqa makinkumanta ayquerirqan.

⁴⁰Hinamanta wakmanta ripurqan Jordán mayuq chimpa kantunman, maypichus ñawpaqta Juan bautizarqan chayman, hina chaypi qhepakapurqan. ⁴¹Hina ashkha runakuna rirqanku payman hinaspataq nirqanku:

"Juanqa manan ruwarqanchu ima ch'ikutapas ichqa kaymanta Juanpaq llapan rimasqanqa cheqaqmi".

⁴²Hinan chaypi ashkha runakuna paypi iñipurqanku.

LÁZARO WAÑUN

11,1-16

¹¹Karqan huk onqosqa runa Lázaro sutiyoq, Betania llaqtamanta, chayllamantataq kaqku María hinallataq ñañan Marta. ²Kay Maríán Jesusta hawiykuq kasqa sumaq q'apaywan chukchanwantaq chakinta ch'akichiq kasqa. Paypaq turanmi onqosqa tarikurqan. ³Hina panakuna kacharqanku Jesusman nispa:

"Apu, qhaway, munasqaykin onqosqa tarikun".

⁴Jesús uyarispa nirqan:

"Kay onqoyqa manan wañunapaqchu, ashwanpas Diospaq glorianpaqmi, Diospaq Churinpas hatunchasqa payrayku kananpaqmi".

⁵Jesús munaq Martata, pananta hinallataq Lazarota. ⁶Lazaroq onqosqanta uyarispa chay kasqanpi qheparirqan ishkay p'unchayta.

⁷Chaymantataq yachaqaqkunata nirqan:

"Haku wakmanta Judea hap'iyman".

⁸Yachaqaqkunataq nirqanku:

"Rabí, kunallan Judiokuna ch'aqeyta munasunkiku, ¿Wakmantachu kutirinki chayman?".

⁹Jesustaq kutichirqan:

"¿Manachu p'unchayqa chunka ishkay horasniyoq? Mayqenchus p'unchaypi puriqqa manan mishk'anqachu kay pachaq k'anchayninta rikuspa. ¹⁰Ichaqa mayqenchus tutapi puriqqa mishk'anqan mana paypi k'anchay kaqtin".

¹¹Chayta nirqan hinaspataq yapaykurqan:

"Reqsqmasinchis Lazaroqa puñushanmi, risaq payta rikch'arichiq".

¹²Yachaqaqkunataq payta nirqanku:

"Apu, puñushan chayqa qhaliyapunqan".

¹³Jesusqa rimasharqan Lazaroq wañusqanmanta chaykunataq yuyaykurqanku puñuspa samaymanta rimasqanta. ¹⁴Hinan Jesusqa paykunata nirqan sut'ita:

"Lazaroqa wañupunmi. ¹⁵Kusikunin qankunarayku mana chaypi tarikusqaymanta, hinapi qankuna iñinaykichispaq: ichaqa haku payman".

¹⁶Hinataq Tomás, ispalla sutichasqa, nirqan yachaqaqmasinkunata:

"Haku noqanchispas paywan kushka wañukapuq".

JESÚS MARTAWAN RIMAN

11,17-27

¹⁷Jesús chayaspa, Lazarota tarirqan tawa p'unchayña aya p'ampanapi kashaqta.

¹⁸Betania llaqtaqa tarikuq Jerusalenpaq qayllanpi, kushka leguaman hina

¹⁹Judiokunamanta ashkha risqaku Martaq hinallataq Maríaq wasinta paykunata turankumanta sonqochaykuq. ²⁰Marta, Jesuspaq hamusqanta uyarispa, lloqsisqanta payta taripaq, Mariataq qheparirqan wasipi.

²¹Marta nirqan Jesusta:

"Apu, kaypi kashawaq karqan chayqa turay manan wañunmanchu karqan. ²²Ichaqa kunanpis yachanin, imataña Diosmanta mañasqaykitapas Diosqa qosunkin".

²³Jesustaq payta nirqan:

"Turaykiqa kawsarimpunqan".

²⁴Martataq payta nirqan:

"Arí yachanin, payqa kawsarimpunqan kawsarimpupi, tukuchay p'unchaypi".

²⁵Jesustaq payta nirqan:

"Noqan kani kawsarimpuy hinallataq kawsay. Pichus noqapi iñiqqa wañuspapis kawsanqan. ²⁶Llapan kawsaqqa hinallataq noqapi iñiqqa manan wañunqañachu hayk'aqpas. ¿Iñinkichu chaypi?"

²⁷Payta nirqan:

"Arí, Apu, noqaqa iñinin qan Cristo kasqaykita, Diospaq churin, kay pachaman hamuq".

JESÚS MARIAWAN RIMAN

11,28-37

²⁸Chayta nispa ripurqan panan Mariata wahaq hinaspataq payta pakapi nirqan:

"Amawt'an kaypi kashan, wahashasunki".

²⁹Chaytaq uyarispa, usqhayta sayarithapispa purirqan Jesusman. ³⁰Ichaqa Jesú manaraq chayasqachu llaqtaman; kashaq kasqa maypichus Marta payta tarirqan chaypi.

³¹Mariawan wasipi kashaq judiokunataq, pikunachus sonqochasharqanku, Mariata usqhayta sayarirqospa lloqsisqanta rikuspa qhepanta purirqanku yuyaykuspa aya p'ampanaman risqanta chaypi waqaq.

³²María, Jesuspaq kasqanman chayaykuspa, paypaq chakinman qonqoriyukurqan nispa:

"Apu, kaypi kashawaq karqan chayqa, turay mana wañunmanchu karqan".

³³Jesustaq payta waqashaqta rikuspa hinallatataq paywan hamuq Judiokunata waqashallaqtataq anchata sonqon nanarqan hinaspataq llakipakurqan. ³⁴Hina nirqan:

"¿Maymanmi churaykurqankichis?"

Paytataq nirqanku:

"Apu, hamuy, rikuy".

³⁵Hina Jesusqa waqarqan. ³⁶Judiokunataq nirqanku:

"¿Qhawariyechis, anchata munasqa!".

³⁷Ichaqa paykunamanta hukninkuna nirqanku:

"Kay, ñawsaq ñawin kichariq, ¿Manachu atinman karqan ima ruwaytapas chay mana wañunapqa?"

LÁZARO KAWSARIMPUN

11,38-44

³⁸Hina Jesús wakmanta anchata sonqo nanaqqa chayarqan aya p'ampanaman; chayqa

karqan huk qaqa wasi rumiwan wisq'asqa.
³⁹Jesús nirqan:

"Orqoychis rumita".

Wañuqpaq panan Marta nirqan:

"Apu, asnashanñan, tawa p'unchayña wañusqan kaspa".

⁴⁰Jesús payta nirqan:

"¿Manachu nirqayki, sichus iñinki hinaqa rikunkin Diospaq glorianta?"

⁴¹Hina orqorqanku rumita. Jesusqa wichayta qhawarispa nirqan:

"Tayta, anchatan graciasta qoyki uyariwasqaykimanta. ⁴²Noqaqa yacharqaniñan sapa kutipas uyariwasqaykita; ichaqa chayta rimani kay muyupayaqniy runakunaryku, paykuna iñinankupaq qanpaq kachamuwasqaykita".

⁴³Chayta nispa, kallpa kunkawan qaparirqan:

"¡Lázaro, hawaman lloqsimuy!".

⁴⁴Hina wañuqqa lloqsimurqan makin hinallataq chakinkunapas ch'ukasqa, umanpis huk hump'ina pañuwan qatasqa. Jesustaq paykunata nirqan:

"Pashkaraychis hinaspataq purichiychis".

RIMANAKUNKU JESUSTA WAÑUCHINANKUPAQ

11,45-57 // Mt 26,1-5; Mc 14,1-2; Lc 22,1-2

⁴⁵Judiokunamanta ashkhanku, Maríaq wasinman hamuspa chay ruwasqanta rikuq, iñipurqanku paypi. ⁴⁶Ichaqa wakinkuna Fariseokunaman rirqanku imatachus Jesuspaq ruwasqanta willaq. ⁴⁷Hina umalliq paqokuna Fariseokunapiwan huñurqanku Sanedrín nisqa hatun chaninchana huñunakuya hinataq nirqanku:

"¿Imatan ruwasunman? Kay runa ashkha ch'ikukunata ruwan. ⁴⁸Hinallata ruwachisun chayqa llapanku paypi iñinqaku hinaspataq romanokuna hamuspa thuninqaku templonchista hinallataq suyunchista".

⁴⁹Paykunamanta huknin, Caifás sutiyoq, chay watapi umalliq paqo kashaspa nirqan:

⁵⁰"Qankunaqa manan imatapas yachankichischu, manachu reparankichis kayta: ashwan allinmi kanqa qankunapaq ch'ulla runalla llaqtarayku wañunan, mana llapantin suyu chinkapunanmanta".

⁵¹Kaytaqa manan nirqan payllamantachu, ashwanpas chay wata umalliq paqo kashaspa,

profeta hina nirqan Jesuspaq llapan suyurayku wañunanta, ⁵²manallataq suyuraykullachu ashwanpas Diospaq ch'equesqa wawankunata huñunanpaq. ⁵³Chay kikin p'unchaymanta rimanakurqanku wañuchinankupaq.

⁵⁴Chayrayku Jesusqa manaña purinaqarqanchu sut'ipi Judiokunaq rikusqan; ashwanpas chaymanta lloqsrqan waqt'a pampaq qayllan cheqasman, Efraín sutiyoq llaqtaman, hina chaypi qheparirqan yachaqaqkunawan.

⁵⁵Qayllamusharqanña Judiokunapaq Pascua q'ochukuyinku hina ashkhanku seqarqanku chay cheqasmanta Jerusalén llaqtaman Pascuaq ñawpaqninta ch'uyanchakunankupaq. ⁵⁶Hina mashkharqanku Jesusta hinaspataq ninakurqanku templo ukhupi kashaspa:

"¿Imatan yuyaykunkichis qankuna?
¿Q'ochukuyman hamunqachu?"

⁵⁷Umalliq paqokuna Fariseokunapiwan kamachirqanku, pipas Jesuspaq maypi kasqanta yachaspa willakamunanpaq hina payta hap'inankupaq.

BETANI API MARÍA JESUSTA HAWIN

12,1-11 // Mt 26,6-13; Mc 14,3-9

¹²Soqta p'unchay Pascua ñawpaqta, Jesús chayarqan Betania llaqtata chaypitaq tarikurqan Lázaro, pitachus Jesús kawsarichirqan wañuqkuna ukhumanta.

²Chaypi mikhuna mast'ayta haywarqanku, Martataq qararqan. Lazarotaq tarikurqan Jesuswan kushka mikhuqkuna ukhupi. ³Hina María huk libra sumaq chaniyoq nardo q'apayta hap'ispa Jesuspaq chakinta hawiykurqan hinaspataq chukchanwan ch'akiykuchirqan hinataq wasi hinantin q'aparirqan chay q'apaywan. ⁴Judas Iscariote, yachaqaqinkunamanta huknin, hap'ichiqnin kaq, nirqan:

⁵"¿Imanaqtintaq mana qhatukunchu kinsa pachak denario qolqepaq chay q'apaqtari, chaytataq wakchakunaman qonapaq?"

⁶Chaytaqa nirqan mana wakchakunata khuyapayaspachu ashwanpas suwa kaspa imaraykuchus qolqe ch'uspata waqaycharqan chayman churasqatataq orqokurqan. ⁷Hina Jesús nirqan:

"Ama hark'aychu, chaytaqa waqaychachun p'ampakunay p'unchaypaq. ⁸Wakchakunaqa kallanqapunin qankunawan ichaqa noqaqa manan qankunawan kashallasqaqpunichu".

⁹Ashkha Judiokuna yacharqorqanku Jesuspaq chaypi kashasqanta hina purirqanku mana Jesusraykullachu, ashwanpas Lazarotawan rikuq, pitachus kawsarichirqan wañuqkuna ukhumanta. ¹⁰Hinataq umalliq paqokunaqa rimanakurqanku Lazarotapis wañuchinankupaq ¹¹imaraykuchus payrayku ashkha Judiokuna paykunata saqerparispa iñipurqanku Jesuspi.

JESUS WAYKUN JERUSALENMAN

12,12-19 // Mt 21,1-11; Mc 11,1-11; Lc 19,28-40

¹²Qhepantin p'unchay q'ochukuyman hamuq ashkha runakuna, Jesuspaq Jerusalenman hamushasqanta uyarirqanku. ¹³Hina palma k'allmakunata hap'ispal lloqsirqanku payman taripaq qaparispa:

"¡Hosana! ¡Saminch'asqa kachun Apuq sutinpi hamuq, Israelpaq Reynin!"

¹⁴Jesustaq huk asnuchata tarispa chaypi sillaykukurqan, qelqasqaman hina: ¹⁵Ama manchaychu Sionpaq ususin, qhawariy renyiyki hamushan huk asnopi sillaykusqa'.

¹⁶Yachaqaqninkunaqa mana repararqankuchu chayta kikin ratu ichaqa Jesús hatunchasqa kasqan qhepamantaraq yuyarirqanku chay paymanta qelqasqa kasqanta hinallataq chayta ruwasqankuta.

¹⁷Willakurqankutaq runakuna pikunachus kasharqanku paywan Lazarota aya p'ampanamanta wahaspa wañuqkuna ukhumanta kawsarichiqtin. ¹⁸Chayrayku ashkha runakuna lloqsimurqanku payta taripaq imaraykuchus uyarirqanku chay ch'iku ruwasqanta. ¹⁹Fariseokunataq ninakurqanku:

"Qhawariyichis mana imapaq kasqaykichista; muyuntin runakuna paypaq qhepanta ripunku".

JESÚS RIMAN WAÑUNANMANTA

12,20-36

²⁰Pascua q'ochukuypi yupaychaq seqaqkunamanta hukkuna karqanku Griego runakuna. ²¹Kaykuna qayllaykurqanku Felipeman, Galilea hap'iypa kaq Betsaida llaqtamanta, hina mañakurqanku nispa:

"Apu, Jesusta rikuya munayku".

²²Hina Felipeqa rirqan Andresman willaq; Andrés Felipepiwan rirqanku Jesusman willaq. ²³Jesustaq paykunata kutichirqan nispa:

"Chayamunñan hora Runaq Churinpaq hatunchasqa kananpaq. ²⁴Cheqaqtan niykichis, sichus trigo muhu pampaman halaykuspa mana wañunqa hinaqa sapallanmi kapunqa; ichaqa wañunqa hinaqa urinqa ashkhata. ²⁵Kawsayninta munaqqa chinkachipunqan; ichaqa kay pachapi kawsayninta cheqniqqa waqaychakapunqa wiñay kawsaypaq. ²⁶Mayqenchus noqa serviqqa qhepayta purichun hinataq maypis noqa kasaq chaypin serviqniypas tarikullanqataq. Mayqenchus serviwanqa chaytaqa Taytaypas reqsikullanqataq. ²⁷Kunanqa sonqoy ancha llakisqan tarikun. ¿Imatataq nisaq? ¿Tayta, kay horamanta qespichiway? Ichaqa ¡Chayamuni kay horaman chaypaq! ²⁸Tayta, ¡Hatunchay sutiykita!"

Hinaspataq uyarakumurqan huk kunka hanaq pachamanta:

"Noqa hatunchaninñan hinaspa wakmantan hatunchallasqataq".

²⁹Chaypi tarikuq ashkha runakuna uyarirqanku hinaspataq nirqanku:

"Kununun t'ohamun";

wakinkunataq nirqanku:

"Huk angelmi payta rimaykun".

³⁰Jesustaq kutichirqan nispa:

"Chay kunkaqa hamun manan noqaraykuchu, ashwanpas qankunaryku.

³¹Kunanmi kay pacha chaninchachikunqa; kunantaqmi kay pachaq umalliqnin hawaman qarqochikunqa. ³²Noqa hallp'amanta oqarisqa kasaq hinaqa pusamusaq llapankuta noqaman".

³³Chayta nirqan imaynatachus wañunqa chayta sut'inchaspa. ³⁴Runakunataq payta nirqanku:

"Noqaykuqa uyarirqayku kamachikupaq nisqanta, Cristoqa wiñaypaqmi kakunqa. ¿Imanaqtintaq qanri ninki, runaq churinqa oqarisqan kanan nispa? ¿Pitaq chay runaq churinri?"

³⁵Jesús paykunata nirqan:

"Pisi p'unchayllañan k'anchay tarikun qankuna ukhupi. Puriyichis k'anchay kashaqtinraq, mana tuta qankunata qonqay hap'inanpaq; tutapi purinaqaqqpa manan yachanchu mayman risqanta. ³⁶K'anchaypiraq kashaspa, iñiyichis chay k'anchaypi qankuna k'anchaypaq churinkuna kanaykichispaq".

Chayta nispa Jesús ripurqan hinaspataq pakakapurqan paykunamanta.

JUDIOKUNA MANA IÑINKUCHU

12,37-50

³⁷May hatun ch'ikukunataña ruwaqtinpas paykunaq ñawpaqenpi Judiokunaqa mana iñirkankuchu paypi. ³⁸Hinapin hunt'akun Isaías profetaq nisqan: 'Apu, ¿Pin iñirqan yachachisqanchispi? ¿Pimanmi reqsichikun Apuq makinpaq atiynin?"

³⁹Chayrayku manan atirqankuchu iñiyta imaraykuchus Isaías nillarqantaqmi: ⁴⁰Ñawinkunatapas wisq'arqorqan hinallataq sonqonkutapas rumicharqan paykuna ñawinkuwan mana rikunkupaq nitaq sonqonkuwan hap'iqanankupaq hina mana Diosman kutirikunkupaq; noqapis manallataqmi alliyachisaqchu paykunata'.

⁴¹Chayta nirqan Isaíasqa imaraykuchus rikurqan Jesuspaq glorianta hinataq rimarqan paymanta. ⁴²Ashwanpas ashkhanku umalliqkunamantapas paypi iñirkanku ichaqa Fariseokunarayku mana willarqanku sut'itachu hinaspapis mana sinagogamanta qarqochikuya munaspa. ⁴³Imaraykuchus munarqanku ashwanta runakunaq hatunchananta Diospaq hatunchananmanta.

⁴⁴Jesús qaparirqan:

"Noqapi iñiqa, manan noqapichu iñin ashwanpas kachamuwaqniyin. ⁴⁵Hinallataq noqata rikuqqa rikun kachamuwaqniyta. ⁴⁶Noqa, k'anchay kaq, hamuni kay pachaman, mayqenpas noqapi iñiqaqnaqa ama tutayaqpi kakunkupaq. ⁴⁷Mayqenchus, rimasqayta uyaripa mana waqaychaqtaqa manan huchachanichu, imaraykuchus noqaqa manan hamuni kay pacha huchachaqchu ashwanpas qespichiqmi. ⁴⁸Pichus noqata pisichaqpaqqa hinallataq mana rimasqayta chaskipaqqqa kanñan payta huchachaq; noqaq rimasqaymi huchachanqa tukuchay p'unchaypi. ⁴⁹Imaraykuchus noqaqa manan rimarqani kikiymantachu ashwanpas kachamuwaqniy Taytan kamachiwan ima ninayta ima rimanaytapas. ⁵⁰Hinallataq noqa yachanin paypaq kamachikusqan wiñay kawsay kasqanta. Chayraykun noqaqa rimani tukuy rimasqayta Taytaq noqata nisqanman hina".

JESÚS MAQLLIN YACHAQAQNINKUNAQ CHAKINTA

13,1-20

¹³¹Karqan Pascua q'ochukuyapaq ñawpaqta. Jesús yacharqanña kay pachamanta

Taytanman ripunan horan chayamusqanta. Pay munakurqan kay pachapi tarikuq runankunata, munakurqan wiñaypaq. ²Ch'isi mikhuy qallariqtin, ña saqra churaykuqña kasqa Simonpaq churin Judas Iscarioteq sonqonpi, Jesusta hap'ichinanpaq. ³Jesús yacharqan Taytanpaq tukuy imatapas paypaq makinpi churaykusqanta hinallataq pay Diosmanta hamusqanta hinallataq Diosman kutipunanta. ⁴Mikhuymanta sayarispa kapanta qechorqokurqan, huk toallata hap'ispataq wataykukurqan cinturanman. ⁵Hinaspataq huk p'uñuman unuta hich'aykuspa qallarirqan yachaqaqkunaq chakinta maqllyita hinaspataq ch'akichiyta cinturanman wataykukusqan toallawan. ⁶Hina, Simón Pedroman chayaqtin pay nirqan:

"Apu, ¿Qanchu chakiyta maqliwanki?"

⁷Jesustaq kutichirqan nispa:

"Noqaq ruwasqaytaqa qan kunan manaraq hap'iqankichu; chaymantañan sut'ita yachanki".

⁸Pedrotaq payta nirqan:

"Manan hayk'aqpas maqllinkichu chakiytaqa".

Jesustaq payta kutichirqan:

"Mana maqllisqaykichu chayqa manan noqaqchu kanki".

⁹Hina Simón Pedroqa payta nirqan:

"Apu, ama chakillaytachu, ashwanpas makiyta umaytawan".

¹⁰Jesustaq payta nirqan:

"Pichus maqllisqaña kaqqa chakillantan maqllikunan imaraykuchus llapanmi payqa ch'uyaña. Qankunaqa ch'uyañan kankichis ichaqa mana llapaykichischu".

¹¹Imaraykuchus yacharqanña pichus hap'ichinanta; chayraykun nirqan: "Manan llapaykichischu ch'uya kankichis".

¹²Chakinkuta maqllyita tukurqospa wakmanta kapanta churaykukuspa mast'aypi tiyaykuspataq paykunata nirqan:

"¿Hap'iqankichischu chay qankunata ruwasqayta? ¹³Qankunaqa sutichawankichis Amawt'a hinallataq Apu; allintataqmi ninkichis imaraykuchus chaypunin kani.

¹⁴Sichus noqa Apu hinallataq Amawt'a kaspa maqllyikichis chakiykichista chayqa qankunapis maqllinakunallaykichistaq chakiykichista. ¹⁵Noqa chayta ruwani qhawarinaykichispaq, hinaspataq qankunapas ruwanaykichispaq imaynatachus qankunata

ruwani hinata.¹⁶Cheqaqtan niykichis, kamachiqa manan ashwanchu apunmanta hinallataq kachasqapas manan ashwanchu kachaqninmanta.¹⁷Chaykunata yachaspa kusisqan kankichis sichus ruwankichis hinaqa.¹⁸Manan qankunamanta llapanmantachu rimani. Noqaqa yachani pikunatachus akllasqayta ichaqa hunt'akunanmi Qelqa: 'Noqaq t'antay mikhuqmi noqa contra chakinta aysaripun'.¹⁹Noqa kunan niykichis manaraq ruwakushaqtin hina ruwakuqtintaq qankuna noqa kasqaypi iñinaykichiapaq.²⁰Cheqaqtan niykichis, pichus chaskinqa noqaq kachasqayta chayqa noqatan chaskiwan; noqata chaskiqtaqmi chaskin kachamuwaqniya".

JESÚS WILLAKUN JUDASPAQ HAP'ICHINANTA

13,21-30 // Mt 26, 20-25; Mc 14,17-21; Lc 22, 21-23

²¹Chayta nispataq, Jesusqa anchata llakirikurqan sonqonpi hinaspataq willarqan nispa:

"Cheqaqtan niykichis, qankunamanta hukniykichismi hap'ichiwanqa".

²²Hina yachaqaqkuna qhawanakurqanku paykuna ukhupi mana pimanta rimasqanta yachaspa.²³Yachaqaqinkunamanta huknin, Jesuspaq munasqan kaq, tarikurqan Jesuspaq qayllanpi.²⁴Simón Pedrotaq umanta muyuchispa tapuchirqan payta Jesús pimanta rimasqanta.²⁵Chaymi payqa, Jesuspaq qhasqonman k'umuykuspa payta nirqan:

"Apu, ¿Pin kanqa?"

²⁶Jesustaq payta kutichirqan:

"Mayqenmanchus noqa qosaq chulluchisqa chikan t'antata, chaymi kanqa".

Hina t'antata chullurichispa haywarirqan Judasman, Simón Iscarioteq churinman.

²⁷Judas t'antata hap'iykuqtin, sonqonman waykurqan Satanás.²⁸Hina Jesús payta nirqan:

"Imachus ruwanaykita, asllata ruway".

Ichaqa, manan mayqen mikhuq masinpis repararqanchu imanaqtin Jesús hinata rimasqanta.²⁹Judas qolqe ch'uspata waqaychaq kaqtin, wakinkunataq yuyaykurqanku Jesuspaq nisqanta rantimuy q'ochukuypaq munasqanchista otaq qomuy wakchakunaman.³⁰Hina Judasqa chay t'antata hap'ispa lloqsirqorqan kikin ratu. Tutaña karqan.

MOSOQ KAMACHIKUYMANTA

13,31-35

³¹Judas lloqsirqoqtin pacha Jesusqa nirqan:

"Kunanqa hatunchasqan runaq churin hinallataq Diosqa paypi hatunchasqa.³²Sichus Dios hatunchasqa paypi chayqa Diospas payta hatunchanqa paywan: Hina payta kunan pachan hatunchanqa.³³Wawakuna, pisillatañan qankunawan tarikuni. Qankuna mashkhawankichis ichaqa kunan niykichis Judiokunata nisqayllatataq: Noqaq risqaytaqa, qankuna manan riyta atiwaqchischu.

³⁴Qoykichis mosoq kamachikuya: Munanakuychis qankuna; imaynatan noqa munarqaykichis hina kaqlatataq munanakuychis qankunapas.³⁵Kaypin llapanku reqsinqaku yachaqaqniykuna kasqaykischista: Munanakusqaykichiapi".

JESÚS RIMAN PEDROQ MANANCHANANMANTA

13,36-38 // Mt 26,31-35; Mc 14,27-31; Lc 22,31-34

³⁶Simón Pedro payta nirqan:

"Apu, maytan rinki?"

Jesustaq kutichirqan:

"Mayta risqaytaqa kunan manan qhepay puriya atiwaqchu, ichaqa qhepataña purinki".

³⁷Pedrotaq payta nirqan:

"Apu, ¿Imanaqtintaq mana atiyanchu qhepayki puriya kunan? Kawsayniyta qosaq qanrayku".

³⁸Jesustaq kutichirqan:

"¿Kawsayniykitachu qonki noqarayku? Cheqaqtan niyki, manaraq k'anka waqamushaqtinmi qanqa kinsa kutita mananchawanki".

ÍÑIYMANTA

14,1-14

¹⁴¹"Ama llakikuchunchu sonqoykichis. Diospi iñiychis hinallataq noqapi iñiychis.

²Taytaypaq wasinpiqa ashkha wasikunan kan; mana hina kaqtinri, niykichismanchu karqan; imaraykuchus rishani qankunapaq wasita wakichiq.

³Hina rispa wasita qankunapaq wakichispa, kutimusaqmi hinaspataq qankunata pusakapusqaykichis noqaman; hina maypichus kasqaypi chaypi qankunapis tarikunaykichiapaq.

⁴Mayman noqa risqayta reqsinkichisñan ñanta".

⁵Tomastaq payta nirqan:

"Apu, manan yachaykuchu mayta risqaykita, ¿Imaynatan atiykuman reqsiyta chay ñanta?".

⁶Jesús payta nirqan:

"Noqan kani ñanpas, cheqaqpas, kawsaypas. Manan pipis Taytaman riyta atinmanchu mana noqawan rispaqa. ⁷Noqata reqsiwankichisman chayqa Taytaytapis reqsillawaqchistaqmi; ñan kunan reqsinkichisña hinallataq rikunkichisña".

⁸Felipetaq payta nirqan:

"Apu, reqsichiwayku Taytata, chayllatan munayku".

⁹Hina Jesús payta:

"May kutiña qankunawan kashani, ¿Icha manaraqchu reqsiwanki, Felipe? Noqata rikuqqqa rikullantaqmi Taytata. ¿Imanaqtinmi

ninki: reqsichiwayku Taytata nispa?

¹⁰¿Manachu iñinki noqa Taytapi kasqayta hinallataq Taytapas noqapi kasqanta? Rimaykuna qankunaman nisqaytaqa manan kikiymantachu rimani; noqapi kaq Tayta ruwan paypaq ruwanankunata. ¹¹Iñiwaychis: Noqa Taytapi kashani, Taytataq noqapi kashan; mana hina kaqtinqa iñiwaychis kikin ruwasqakunaryku.

¹²Cheqaqtan niykichis, noqapi iñiqqa noqaq ruwasqaykunatan ruwallanqataq hina kaykunamanta ashwan hatun ruwaykunataraq ruwanqa imaraykuchus noqa ripushanin Taytaman. ¹³Hinallataq imatachus noqaq sutiypi mañakunkichis chaytan noqa ruwasaq Tayta Churipi hatunchasqa kananpaq. ¹⁴Mañakuwankichis imatapis sutiypi chayqa noqa ruwasaqmi.

JESÚS RIMAN ESPIRITUTA KACHAMUNANMANTA

14,15-31

¹⁵“Munawankichis chayqa waqaychankichis noqaq kamachisqaykunata.

¹⁶Noqataq mañasaq Taytata hina huk kaq amachaqta kachamusunkichis qankunawan wiñaypaq kananpaq. ¹⁷Paymi cheqaqta apamuq Espíritu pitachus kay pacha mana chaskiya atinchu, imaraykuchus mana rikunchu nitaq reqsinchu. Ichaqa qankuna reqsinkichis imaraykuchus pay qankunawan kashan hinallataq qankunapi kashanqa.

¹⁸Manan wakchakunata hinachu saqeykichis; kutirimusaqmi qankunaman. ¹⁹Pisimanta kay

pachaqa manañan rikuwanqañachu, ichaqa qankuna rikuwankichis imaraykuchus noqa kawsani hinallataq qankunapis kawsallankichistaq. ²⁰Chahay p'unchaypin qankuna yachankichis noqa Taytaypi kasqayta, qankunataq noqapi, noqapis qankunapi. ²¹Pichus kamachisqaykunata chaskispa waqaychan chaymi munawan; noqa munaqtataqmi Taytay munanqa hinallataq noqapis payta munallaqaq hina paywan reqsichikusaq".

²²Judas, mana Iscariote kaqchu, payta nirqan:

"Apu, ¿Imanaqtintaq noqallaykuman reqsichikunki ichaqa manataq kay pachamanri?"

²³Jesús kutichirqan nispa:

"Mayqenpas munawanqa chayqa waqaychanqan rimasqayta, Taytaypas payta munallanqataq; hina payman hamusaqku hinaspataq paywan tiyasaqku. ²⁴Noqata mana munaqqa manan rimasqayta waqaychanqachu; uyarisqaykichis rimayqa manan noqaqchu, ashwanpis kachamuwaqniy Taytaqtan. ²⁵Kaykunatan nirqaykichis qankunawan kashaspa; ²⁶ichaqa amachaq, Espíritu Santo, Taytaypaq noqaq sutiypi kachamusqan, chaymi yachachisunkichis llapanta hinallataq yuyarichisunkichis hayk'an qankunaman nisqayta.

²⁷Allin kawsayta saqeykichis, noqaq allin kawsayniytan qoykichis, manan kay pacha qosqanman hinachu qankunaman noqa qoykichis. Sonqoykichis ama llakipakuchunchu amataq manchakuchunchu.

²⁸Ñan uyarinkichisña qankunaman nisqayta: Risaq ichaqa kutimusaqmi qankunaman. Munawankichisman chayqa kusikuwaqchischari noqa Taytaman purisqaymanta imaraykuchus Taytaqa ashwan hatunmi noqamanta. ²⁹Kunan kaykunata niykichis manaraq imapis ruwakuqtin hina nisqaykuna ruwakuqtinqa qankuna iñinaykichispaq.

³⁰Manañan ashkhatachu rimarisqa qankunawan imaraykuchus hamushan kay pachaq umalliqnin. Ichaqa manan ima atiyninpas kanchu noqapaq; ³¹ichaqa kay pacha yachanan Taytayta munasqayta hinallataq Taytaypaq kamachisqanman hina ruwasqayta. Sayariychis, haku kaymanta".

JESUSMI CHEQAQ UVAS SACH'A

15,1-17

15.¹"Noqan kani cheqaq uvas sach'a, Taytaytaqmí chakrayoq kaq. ²Sapanka mana noqapi uriq k'allmakunataqa wit'urparipunmi, uriqtataq qoraran astawan urinanpaq. ³Qankunaqa ch'uyañan kankichis noqaq rimasqayrayku. ⁴Noqapi kallaychis imayna noqa qankunapi hina. Imaynan k'allma mana atinmanchu kikinmanta uriyta mana sach'api kaspa ahinallatataqmi qankunapis manan uriyta atiwaqchischu mana noqapi kashaspa. ⁵Noqan kani uvas sach'a qankunataq k'allmakuna. Noqapi kallaqqa, noqapis paypi chayqa ashkhata urinqa; imaraykuchus mana noqawan kaspaga manan imatapis ruwayta atiwaqchischu. ⁶Mayqenpas mana noqapi kallaqtaqa wick'upunqaku hawaman imayna k'allmakunata hina, chaytaq ch'akipun; chaymanta oqarinku, ninaman wick'uykunku hinataq rawrarin. ⁷Noqapi kallankichis hinallataq noqaq rimasqaypis qankunapi kallanqataq chayqa ima munasqaykichistapas mañakuychis hina chaskinkichismi. ⁸Kaypin Taytay hatunchasqa kan, qankuna ashkhata urisqaykichispi hinallataq noqaq yachaqaqniykuna kasqaykichispi.

⁹Imaynatan Tayta munawan ahinallatataqmi noqapis qankunata munaykichis; noqaq munakuynipi kallaychis. ¹⁰Waqaychankichis kamachisqayta chayqa kallankichismi munakuynipi, imaynan noqapis Taytaypaq kamachisqanta waqaychaspa paypaq munakuynipi kashani hina.

¹¹Kaykunata niykichis noqaq kusikuuniy qankunapi tarikunampaq hinataq chay kusikuuniykichis hunt'akunampaq. ¹²Kaymi noqaq kamachisqay: Munanakuychis qankuna ukhupi imaynata munarqaykichis hina.

¹³Manan pipas kanchu ashwan hatun munakuyniyoq chay reqsiqmasinkunaryku kawasaynin qoqmanta. ¹⁴Qankunaqa kankichis reqsiqmasiykuna sichus ruwankichis noqa qankunaman kamachisqayta hinaqa.

¹⁵Manañan sutichaykichischu kamachikuna nispa imaraykuchus kamachiqa manan yachanchu apunpaq ruwasqantapa. Qankunata sutichaykichis reqsiqmasikuna nispa imaraykuchus reqsichiyykichis llapanta noqa taytamanta uyarisqayta. ¹⁶Manan qankunachu noqata akllawarqankichis ashwanpis noqan qankunata akllarqaykichis hinallataq

unancharqaykichis purispa urinaykichispaq, chay urisqaykichistaq wiñaypaq kananpaq, llapan imatapis noqaq sutiypi Taytamanta mañakusqaykichista pay qonasunkichispaq. ¹⁷Kaytan kamachiykichis: munanakuychis qankuna ukhupi.

KAY PACHAQ CHEQNISQANMANTA

15,18-16,4a

¹⁸Kay pacha cheqnisunkichis chayqa yuyariychis, qankunamantaqa ñawpaqtañan noqata cheqniwarqan. ¹⁹Qankuna kay pachamanta kawaqchis hinaqa pay munasunkichisman paypaqta hina; kay pacha cheqnisunkichis imaraykuchus qankunaqa manan kay pachamantachu kankichis ashwanpas noqa kay pachaq chawpinmanta akllaspa orqomurqaykichis. ²⁰Yuyariychis kay nisqayta: Kamachiqa manan ashwanchu apunmanta. Noqata qatinaqawarqanku chayqa qankunatapas qatinaqasunkichis; rimasqayta waqaycharqanku chayqa rimasqaykichistapas waqaychallanqakutaq. ²¹Llapantan kaykunata ruwasunkichis qankunata sutiyrayku imaraykuchus manan reqsinkuchu kachamuwaqniyta.

²²Mana hamuymanchu karqan nitaq rimapayaymanchu karqan paykunata hinaqa manan huchayoqchu kankuman; kunan ichaqa huchankumanta manan ima niytapas atinkuchu. ²³Noqa cheqniwaqqha cheqmillantaqmi Taytaytapas. ²⁴Paykunaq ñawpaqenpi mana ruwaymanchu karqan mana pipas ñawpaqta ruwasqankuta hinaqa manan huchayoqchu kankuman; kunan ichaqa rikuspa cheqniwanku noqata hinallataq Taytaytapas. ²⁵Ahinatan hunt'akun kamachikuyinkupi qelqasqa simi: 'Cheqniwarqanku mana imamanta'.

²⁶May pachachus hamunqa amachaq, pitachus kachamusaq Taytaymanta, cheqaqta apamuq Espíritu, Taytamanta lloqsimuq, paymi noqamanta willakunqa. ²⁷Hina qankunapas willakullankichistaq imaraykuchus qankunaqa noqawan kashankichis qallariymanta pacha.

16¹Kaykunata niykichis ama mishk'anaykichispaq. ²Qarqosunkichis sinagogakunamanta; ashwanraq chayamunñan p'unchay maypichus qankunata wañuchiqkunaqa yuyaykunku Diosta

yupaychasqankuta. ³Chaykunata ruwanqaku imaraykuchus manan reqsinkuchu Taytata nitaq noqatas. ⁴Ñawpaqtañan niykichis hina chay p'unchay hamuqtin nisqayta yuyarinaykichispaq".

ESPIRITU SANTOQ RUWANANMANTA

16,4b-15

"Chayta manaraq nirqaykichischu gallariymanta qankunawanraq kashaspa. ⁵Kunanmi ripushani kachamuwaqniyman ichaqa manan pipas qankunamanata tapuriwanchu: '¿Maytan ripushanki?' ⁶Ashwanpas kaykuna nisqaykichisrayku sonqoykichis kashan llaki hunt'a. ⁷Ichaqa niykichis cheqaqta: Qankunaq allinniykichispaqmi noqa ripusaq; mana riqtiyqa manan hamunqachu qankunaman amachaq; ichaqa rispaqa payta kachamusqaykichis. ⁸Paymi hamuspa kay pachata sut'inchanqa huchamanta, chanin kaymanta hinallataq huchachaymanta. ⁹Huchamanta mana noqapi iñisqankurayku; ¹⁰Chanin kaymanta Taytayman ripuqtuy manaña rikuwasqaykichisrayku; ¹¹Huchachaymanta kay pacha umalliq huchachasqaña kasqanrayku.

¹²Ashkharaqmi kashan qankunaman ninay ichaqa kunan manaraqmi atiwaqchischu muchuya. ¹³Hamuspa chay, cheqaqta apamuq Espíritu, pusasunkichis llapan cheqaqman; imaraykuchus payqa manan rimanqa pay kikinmantachu ashwanpis rimanqa ima uyarisqanta hinallataq willakunqa ñawpaqtaña imakuna hamunanta. ¹⁴Chaymi noqata hatunchawanqa imaraykuchus noqaqmantan chaskinqa qankunaman ñawpaqtaña willanasunkichispaq. ¹⁵Llapan imapas Taytaypaq kaqninqa noqaqtan; chayrayku nini: Pay noqaqmanta chaskin qankunaman ñawpaqtaña willanasunkichispaq.

LLAKIKUYMANTA KUSIKUYMANTAWAN

16,16-24

¹⁶Huk chikamanta manaña rikuwankichischu; huk chikamantataq wakmantan rikuwankichis".

¹⁷Wakin yachaqaqninkuna ninakurqanku: "¿Imataq chay noqanchisman nisqan: 'huk chikamanta manaña rikuwankichischu; huk

chikamantataq wakmanta rikuwankichis' hinallataq 'Taytaman ripusaq' nispa?"

¹⁸Hina nirqanku:

"¿Imataq chay nisqan 'Huk chikanmanta'. Manan hap'iqaykuchu ima nisqanta".

¹⁹Jesustaq paykuna tapukuya munasqankuta yachaspa nirqan:

"Tapunkushankichis kay nisqaymanta: 'Huk chikanmanta manaña rikuwankichischu, huk chikanmantataq wakmanta rikuwankichis'. ²⁰Cheqaqtan niykichis, qankunaqa waqankichismi hinallataq llakikunkichis; ichaqa kay pachaqa kusikunqa. Ichaqa qankunaq llakiykichis tukupunqa kusikuyman. ²¹Warmiqa, onqokunan patapi kashaspa llakikun imaraykuchus p'unchynin chayamunñan; ichaqa wawa ña paqariqtin manaña yuyarinñachu llakinta kusikuyrayku, kay pachapi huk runa paqarimuqtin. ²²Kaqlataq qankunapis kunan llakisqa tarikunkichis; ichaqa wakmantan rikuwankichis hinataq sonqoykichis kusikunqa; hinallataqmi manan pipas chay kusikuyniykichista qechusunkichischu. ²³Chahay p'unchaypiqa manan imatapas tapuwankichischu. Cheqaqtan niykichis: Imatapas mañakunkichis sutiypi Taytaymanta hinaqa pay qopusunkichis. ²⁴Kunankamaqa manan imatapis mañakurqankichischu sutiypi. Mañakuychis hinan chaskinkichis, kusikuyniykichis hunt'asqa kananpaq.

JESÚS KAY PACHATA ATISPASQANMANTA

16,25-33

²⁵Kaykunataqa nirqaykichis rikch'anachiy rimaykunawan kama; ichaqa hamushanmi huk p'unchay, chaypin manaña nisqaykichischu rikch'anachiy rimaykunawanchu ashwanpas willasqaykichis Taytaymanta sut'ita. ²⁶Chahay p'unchaypin mañakunkichis sutiypi. Manataq niykichischu noqa mañasaq Taytaya qankunaryaku nispa; ²⁷imaraykuchus kikin Taytan munasunkichis, imaraykuchus qankunaqa munawarqankichis hinallataq iñirqankichis noqa Diosmanta lloqsimusqayta. ²⁸Taytaymanta lloqsimuni hinataq hamuni kay pachaman; wakmanta kay pachata saqerparini hinaspataq kutini Taytaman".

²⁹Yachaqaqninkunataq nirqanku:

"Qhawariy kunanqa sut'ita rimanki, mana ima rikch'anachiyya nispa.³⁰ Kunanqa yachaykun tukuyta imatapas yachasqaykita, manañan piqpas tapukunan atikunñachu. Chayraykun iñiyku qan Diosmanta lloqsimusqaykita".

³¹Jesús paykunata kutichirqan:

"¿Kunan iñinkichischu?³² Qhawariy chis hamushanñan p'unchay, chayamunñan, maypichus sapankaykichi ch'equerparikunkichis qankunaqpi, noqatataq saqerpariwankichis sapayta. Ichaqa manan sapallaychu kashani imaraykuchus Taytan noqawan kashan.³³ Kaykunatan niykichis qankuna noqapi allin kawsayta tarinaykichispaq. Kay pachapi ñak'arinkichismi; ichaqa kallpachakuychis, noqaqa atipanin kay pachata".

JESÚS MAÑAPUN YACHAQAKUNAPAQ

17,1-26

17¹Chayta rimarqan Jesú斯 chaymantataq ñawinta hanaq pachaman oqarispa nirqan:

"Tayta, hora chayamunñan, hatunchay churiykita hinallataq churi qanta hatunchanasunkipa; ²imaynan payman atiyta qorqanki llapa runakuna ukhupi, pay qosqayki runankunaman wiñay kawsayta qonanpaq.³ Kaymi wiñay kawsayqa kakun: Qanta reqsiy, ch'ulla cheqaq Diosta, hinallataq qanpaq kachamusqayki Jesucristota. ⁴Noqan hatuncharqayki teqsi muyuntinpi ima ruwana qowasqaykita hunt'aspá. ⁵Kunanqa, Tayta, hatunchaway qanpaq qayllaykipi gloriawan imachus noqaq karqan qayllaykipi manaraq kay pacha kashaqtin.

⁶Noqan sutiykita reqsichini, kay pachamanta akllasqa qowasqayki runakunaman; qanpaqtan karqanku, qantaqmi qopuwarqanki; ⁷paykunataqmi waqaycharqanku rimayniykita; ⁸Kunanqa yachankuñan tukuy qowasqaykikuna qanmanta hamusqanta; imaraykuchus rimaykuna qowasqaykita noqa qoni paykunaman hina paykunataq chaskinku hinallataq yachanku cheqaqtapuni qanmanta lloqsimusqayta hinallataq iñinkun qanpaq kachamuwasqaykita.

⁹Noqa paykunapaqmí mañapuni; manan kay pachapaqchu mañapuni ashwanpis qanpaq qowasqaykikunapaqmí imaraykuchus

paykunaqa qanpaqmi.¹⁰ Llapan noqaqtaqa qanpaqtan hinallataq qanpaqtapis noqaqtá; hinallataq noqa hatunchasqa kani paykunapi.¹¹ Noqaqa manañan kay pachapichu kashani paykunataq ichaqa kay pachapi kashanku, noqataq rishani qanman. Qhapaq Tayta, waqaychay sutiykipi qowasqaykikunata paykuna huklla kanankupaq imayna noqanchis hina.¹² Paykunawan kashaspa, noqa waqaycharqani sutiykipi qowasqaykikunata hinallataq qhawarqani hina manan pipas chinkarqanchu, ashwanpas chinkaypaq churillanmi, hinapi qelqasqa hunt'akunanpaq.

¹³Kunantaq ichaqa qanman rini, hinallataq kaykunata rimani kay pachapi, kusikuyni paykuna ukhupi hunt'akunanpaq.¹⁴ Noqa qoni paykunaman qanpaq rimayniykita; kay pachataqmi cheqnin mana kay pachamanta kasqankurayku, imaynan noqapis manan kay pachamantachu kani.¹⁵ Manan mañanichu kay pachamanta paykunata orqonaykipaq ashwanpas mana allinmanta waqaychanaykipaq.

¹⁶Paykunaqa manan kay pachamantachu kanku imaynan noqapas manan kay pachamantachu kani.¹⁷ Qhapaqchay cheqaqpi; qanpaq rimayniykin cheqaq.¹⁸ Imaynan qan kay pachaman kachamuwarqanki ahinallataq noqapas paykunata kachani kay pachaman.¹⁹ Paykunarykun noqa qhapaqchakuni hina paykunapas qhapaqchakunkupaq cheqaqpi.

²⁰Mañapuni manan paykunallapaqchu ashwanpas mañapuni noqapi iñikunapaq chaykunaq rimasqankurayku,²¹ llapanku ch'ullalla kanankupaq imaynan qan, Tayta, noqapi kashanki, noqapis qanpi hina; kaqlataq paykunapas noqanchispi kanankupaq chaypi kay pacha qanpaq kachamuwasqaykita iñinanpaq.²² Noqan paykunaman qopuni gloria qowasqaykita ch'ullalla kanankupaq imaynan noqanchispas ch'ullalla kanchis hina;²³ noqa paykunapi, qantaq noqapi, paykuna allin ch'ullaman tukunankupaq; hina kay pacha kachamuwasqaykita reqsinanpaq hinallataq paykunata qhapaqchasqaykita imayna noqata qhapaqchawanki hina.

²⁴Tayta, munani chay qowasqaykikuna maypi kasqaypi noqawan kushka tarikunankupaq; hina gloria qowasqaykita rikunankupaq imaraykuchus manaraq kay pacha qallariqtin munakuwarqanki.²⁵ Chanin kaq Tayta, kay pachaqa manan

reqsirqasunkichu ichaqa noqa reqsirqayki; hinallataq chaykunapas reqsirqanku qan kachamuwasqaykita. ²⁶Noqa paykunaman sutiykita reqsichirqani hinallataq reqsichisaq chaypi munakuwasqayki paykunapi kananpaq hinallataq noqapas paykunapi".

JESUSTA HAP'INKU

18,1-14 // Mt 26,47-58; Mc 14,43-54; Lc 22,47-54

18¹Chayta nispa Jesús lloqsirqan yachaqaqninkunantin Cédron wayq'oq huk kantunman, maypichus karqan huk chakra, chayman waykurqan pay yachaqaqninkunawan. ²Judas, pichus hap'ichiqnin, reqsillarqantaq chay cheqasta, imaraykuchus Jesusqa huñukullaqpuni kaq kasqa ashkha kutita chaypi yachaqaqninkunawan. ³Hina Judas sinchikunata pusaspas hinallataq umalliq paqokunaq, Fariseokunaq kamachinkunata chayarqan chayta mecherukunantin, k'anchanakunantin hinallataq maqanakunantin. ⁴Hina Jesusqa, pay contra tukuy ima ukurimunanta yachaspa, lloqsirqan hinataq paykunata nirqan:

"¿Pitan mashkhankichis?"

⁵Paykunataq payta kutichirqanku:

"Nazaretmanta kaq Jesusta".

Paykunata nirqan:

"Noqan kani".

Judaspas, pay hap'ichiqnin, paykunawan kashallarqantaq. ⁶Paykunata "Noqa kani" niqtin qhepaman kutirispa kumpakurqanku pampaman. ⁷Wakmanta paykunata tapurqan:

"¿Pitan mashkhankichis?"

Paykunataq nirqanku:

"Nazaretmanta kaq Jesusta".

⁸Jesús kutichirqan:

"Ñan niykichisña noqa kasqayta. Noqata mashkhawaspaka hina ripuchiychis kaykunata".

⁹Chaywanmi hunt'akunqa paypaq nisqan: 'Qanpaq qowasqaykikunamanta, manan chinkachinichu ch'ullatas'. ¹⁰Hina Simón Pedroqa, pichus aparqan huk espadata, hap'ispa umalliq paqoq kamachinta k'irirqan paña ninrinta wit'urparispa. Chay kamachiq sutinmi karqan Malco. ¹¹Hina Jesusqa nirqan Pedrota:

"Churay espadaykita kasqanman; ¿Icha manachu uhasaq Taytay q'ero qowasqanta?"

¹²Sinchikuna, paykunaq umalliqnin, Judiokunaq kamachinkunapiwan Jesusta hap'ispa watarqanku ¹³hinaspa ñawpaqta aparqanku Anasman, kay Caifaspaq suegro kaqtin pichus kashaq umalliq paqo chay wata; ¹⁴Caifasmi yuyaychaq kasqa ñawpaqtaña judiokunata:

"Ashwan allinmi kanqa huk runalla wañunan llaqtarayku".

PEDRO MANANCHAN JESUSTA

18,15-18 // Mt 26,69-70; Mc 14,66-68; Lc 22,55-57

¹⁵Simón Pedro huk yachaqaqpiwan purirqan Jesuspaq qhepanta. Chay yachaqaqqaa karqan umalliq paqoq reqsisqan, hina payqa Jesuswan kushka waykurqan umalliq paqoq wasinta; ¹⁶Pedrotaq kasharqan hawapi punkuq qayllanpi. Hina huk kaq yachaqaqqaa, umalliq paqoq reqsisqan kaq, lloqsirqamurqan hinaspataq punku qhawaq warmiwan rimarispa waykuykuchirqan Pedrota. ¹⁷Chay punku qhawaq kamachi warmitaq nirqan Pedrota:

"¿Qanpis manachu kanki huknин chay runaq yachaqaqninkunamanta?"

Hina chaytaq nirqan:

"Manan kanichu".

¹⁸Kasharqanku kamachikuna templo qhawaqkunapiwan pikunachus sansata hap'ichirqanku chiri chiriquitín hinaspataq q'oñikusharqanku. Pedropas kashallarqantaq paykunawan kushka q'oñikuspa.

JESÚS UMALLIQ PAQOQ ÑAWPAQENPI

18,19-24 // Mt 26,59-66; Mc 14,55-64; Lc 22,66-71

¹⁹Umalliq paqo tapurarqan Jesusta yachaqaqninkunamanta hinallataq yachachisqanmanta. ²⁰Jesús payta kutichirqan:

"Noqaqa sut'itan rimarqani kay pachaman; noqaqa yachachirqani sapa kutipis sinagogapi hinallataq templo, maypichus llapan judiokuna huñukusqankupi, manataqmí imatapas rimanichu pakapi. ²¹¿Imanaqtintaq noqata tapuwanki? Tapuy rimasqay uyariqkunata imachus nisqayta".

²²Hinata Jesús niqtintaq huk chaypi kashaq, templo qhawaq runa, ch'aqlarqan Jesusta nispa:

"¿Ahinatachu kutichinki umalliq paqota?"

²³Jesustaq payta kutichirqan:
"Mana allinta rimaqtiyqa, willakuy mana
allin kasqanta; ichaqta allinta rimaqtiyqa,
¿Imanaqtintaq maqawanki?"

²⁴Hina Anasqa kachapurqan watasqata
Caifás umalliq paqoman.

WAKMANTA PEDRO MANACHAN JESUSTA

18,25-27 // Mt 26,71-75; Mc 14,69-72; Lc
22,58-62

²⁵Simón Pedro sayasharqan q'oñikuspa
hinataq payta nirqanku:

"¿Qanpis manachu kanki huknин
yachaqaqninkunamanta?"

Chaytaq mananchakurqan nispa:
"Manan kanichu".

²⁶Hina umalliq paqoq huk kamachin, pichus
karqan Pedroq ninrin wit'usqanpaq wasimasin,
nirqan:

"¿Manachu paytawan kushka rikurqayki
chakra ukhupi?"

²⁷Pedro wakmanta mananchakurqan hinataq
kikin ratu pacha k'anka waqarirqan.

JESÚS PILATOQ ÑAWPAQENPI

18,28-40 // Mt 27,2.11-21; Mc 15,1-11; Lc
23,1-7.13-19

²⁸Caifasmanta aparqanku Jesusta
kamachina wasiman. Karqan pacha paqariy.
Paykuna mana waykurqankuchu kamachiqpaq
wasinta mana qhellichakunkupaq hina
Pascua mikhunata mikhunankupaq. ²⁹Hina
Pilatoqa hawaman lloqsirqan paykunaq
kasqanman nispa:

"¿Imamant huchachankichis kay runata?"
³⁰Kutichirqanku payta nispa:

"Mana chay manan allin ruwaq kaqtinqa
manachari qopuykikumanchu karqan
qanman".

³¹Pilatotaq paykunata nirqan:

"Hap'iychis qankuna hinaspataq
chaninchaychis kamachikuyniykichisman
hina".

Judiokuna payta nirqanku:

"Noqaykuqqa manan kanchu atiyniyku
pitapas wañuchinaykupaq."

³²Hinapin hunt'akurqan Jesuspaq
sut'inchasqanta imaynata wañunanta.

³³Pilatotaq wakmanta waykuykurqan
kamachiqpaq wasinman hinaspataq Jesusta
waharispa nirqan:

"¿Qanchu kanki judiokunaq reynin?"

³⁴Jesustaq kutichirqan:

"¿Chayta rimanki kikiykimantachu icha
wakkunachu noqamanta rimarqasunki?"

³⁵Pilato kutichirqan:

"¿Noqa judiochu kani? Llaqtaykin umalliq
paqokunapiwan noqaman qanta qopuwanku.
¿Imatan ruwarqanki?"

³⁶Jesustaq kutichirqan:

"Noqaq kamachiyniyqa manan kay
pachamantachu; noqaq kamachiyniy kay
pachamanta kaqtinqa, noqaq
kamachiykunachari maqanakunkuman mana
judiokunaq makinman qopunawankupaq.
Ichaqa noqaq kamachiyniyqa manan
kaymantachu".

³⁷Pilato payta nirqan:

"Chikari, ¿Qan reychu kanki?"

Jesustaq kutichirqan:

"Qanmi ninki rey kasqayta. Noqa
paqarimuni chaypaqmi hinallataq hamuni kay
pachaman chaypaq, cheqaq kaqmanta
willakunaypaq. Tukuy cheqaqmanta
kaqkunaqa uyalinkun kunkayta".

³⁸Pilatotaq payta nirqan:

"¿Imataq cheqaqri?"

Chayta nispataq wakmanta lloqsirqan
judiokunaman paykunata nispa:

"Noqa manan ima huchatapas tarinichu
paypi. ³⁹Qankuna yachankichis huk runata
Pascuapi kachariyta, ¿Munankichischu
judiokunaq reyninta kacharipunayta?"

⁴⁰Hina qaparirqanku wakmanta nispa:

"Ama paytaqa, ashwanpas Barrabasta".

Barrabastaq karqan suwa.

PILATO JESUSTA HUCHACHAN WAÑUNANPAQ

19,1-16a// Mt 27,22-31; Mc 15,12-20; Lc
23,20-25

¹⁹¹Hina Pilatoqa Jesusta hap'ispa
soq'achirqan. ²Sinchikunataq kishkamanta huk
coronata simp'arqospa umanman
churaykurqanku hinaspataq
llikllaykuchirqanku huk puka kapawan, ³hina
payman chimpahataspa nirqanku:

"¿Napaykuykikun, Judiokunaq reynin!"

Hinaspataq ch'aqlarqanku.

⁴Pilatotaq wakmanta hawata lloqsispa
paykunata nirqan:

"Qhawaychis, hawaman orqomuni qankunaman yachanaykichispaq manan ima huchatapis tarinichu paypi chayta".

⁵Hinan Jesús lloqsirqan hawaman kishka coronata hinallataq puka kapata apaspa. Pilatotaq paykunata nirqan:

"¡Kaymi kay runa!"

⁶Umalliq paqokuna hinallataq templo qhawaqkuna payta rikuspa qaparirqanku nispa: "¡Chakatay! ¡Chakatay!"

Pilatotaq paykunata nirqan:

"Hap'ikapuychis qankuna hina chakatamuychis imaraykuchus noqa manan ima huchatapas tarinichu paypi".

⁷Judiokunataq payta kutichirqanku:

"Noqaykuqqa kanmi kamachikuuniyu chayman hinataqmi wañunan imaraykuchus payqa Diospaq churinmanmi tukun".

⁸Chay rimayta uyarispa, Pilatoqa astawan mancharikurqan. ⁹Wakmanta kamachina wasinta waykuspa Jesusta nirqan:

"¿Maymanta qan kanki?"

Ichaqa Jesús mana imatapas kutichirqanchu. ¹⁰Hina Pilatoqa payta nirqan:

"¿Manachu rimawanki? ¿Manachu yachanki noqaq atiyny kasqanta kacharinaypaq hinallataq atiyny kasqanta chakatanaypaq?"

¹¹Jesús payta kutichirqan:

"Manan qanpaqqa kanmanchu ima atiynykipas noqapaq mana wichaymanta qosunkimanchu karqan hinaqa; chayraykun pichus qanman noqa qoqqa ashwan huchayoqmi".

¹²Chay kikin kutimanta Pilatoqa mashkharqan kacharipuya; ichaqa judiokuna qaparirqanku nispa:

"Chayta kacharispaqa manan Cesarpaq reqsiqmasinchu kanki; llapan pipas reyman tukuqqa Cesarpaq awqanmi".

¹³Pilato chay rimaykunata uyarispa, Jesusta hawaman orqospa tiyaykurqan chaninchana tiyanapi, chay 'Rumiwan mast'asqa' nisqa cheqaspi, Hebreo simipitaq "Gabata". ¹⁴Chay karqan Pascua wakichina p'unchay, chawpi p'unchay hinaña. Hina nirqan Judiokunata:

"Kayqa qankunaq reyniykichis".

¹⁵Chaykunataq qaparirqanku:

"¡Orqoy! ¡orqoy! ¡chakatay!"

Pilatotaq paykunata nirqan:

"¿Reyniykichistachu chakatasaq?"

Umalliq paqokunataq kutichirqanku:

"Manan pipas kanchu wak reyniyku Cesarmantaqa".

¹⁶Hina qopurqan paykunaman chakatanankupaq.

JESUSTA CHAKATANKU

19,16b-27 // Mt 27,32-44; Mc 15,21-32; Lc 23,26-43

Jesusta hap'irqanku; ¹⁷kikin cruzta q'epikuspa lloqsirqan 'Calavera' nisqa cheqasman, Hebreo simipitaq 'Golgota'; ¹⁸chaypi chakatarqanku, paywantaq wak ishkaytawan, hukta sapanka kinraypi, chawpipitaq Jesusta. ¹⁹Pilato qelqarqan huk willayta chaytataq churachirqan cruz pataman; qelqasqataq karqan: 'Nazaretmanta Jesús, judiokunaq reynin'. ²⁰Chay willayta ashkha judiokuna leerqanku imaraykuchus Jesús chakatasqanku cheqasqa karqan llaqtaq qayllanpi; chay willakuytaqmi qelqasqa kasharqan Hebreo, Latín hinallataq Griego simipi. ²¹Hina judiokunaq umalliq paqonkunaqa nirqanku Pilatota:

"Ama qelqaychu: 'Judiokunaq reynin' ashwanpas: 'Chaymi nirqan: Judiokunaq reyninmi kani'".

²²Pilatotaq kutichirqan:

"Imachus qelqasqaya qelqanin".

²³Sinchikuna Jesusta chakataspa, p'achanta hap'irqanku hinaspataq tawaman phasmirqanku, hukta sapanka sinchipaq; hap'illarqankutaq ukhu p'achanta, chay ukhu p'achataq karqan awasqa ch'ulla waytallamanta wichaymanta urayman, mana sirasqa. ²⁴Chaymi ninakurqanku:

"Ama llik'isunchu, ashwanpas waturispa qopusun piman tupasqanman".

Hinapi hunt'akurqan qelqaq nisqan: 'P'achayta rakinakurqanku hinallataq p'achaytapas watuypi tupachinakurqanku'. Chaytataqmi sinchikuna ruwarqanku.

²⁵Jesúspaq cruzninpaaq qayllanpi kasharqanku maman, mamanpaq panan Cleofaspaq warmin María, María Magdalenapiwan. ²⁶Hina Jesusqa, mamanta rikuspa hinallataq paywan kushkata munasqan yachaqaqta, mamata nirqan:

"Warmi, kaymi churiyki".

²⁷Hinamanta nillarqantaq yachaqaqta:

"Kaymi mamayki".

Chay kikin p'unchaymanta pachan chay yachaqaqqa apakapurqan wasinman.

JESÚS WAÑUPUN

19,28-37 // Mt 27,45-56; Mc 15,33-41; Lc 23,44-49

²⁸Chaymanta Jesúś, llapa imapas tukukapusqanta yachaspa qelqa hunt'akunanpaq nirqan:

"Ch'akisqan kani".

²⁹Chaypi kasharqan huk q'ero k'arku vino hunt'a. Hina huk thantata k'arku vino hunt'tata wataykurqanku huk hisopo toqoroman hinaspataq siminman churaykurqanku. ³⁰Chay k'arku vinota uhaska Jesúś nirqan:

"Hunt'asqan kapun".

Hinataq umanta k'umuykachispa espiritu qopurqan.

³¹Pascua wakichina p'unchay kaqtin, amallataq sábado p'unchaypi ukhukuna cruzpi tarikunanpaq, imaraykuchus chay sábado p'unchayqa karqan hatun p'unchay, Judiokuna Pilatota mañarqanku phakankuta p'akispa orqochipunanpaq. ³²Hina sinchikunaqa rispa p'akirqanku ñawpaqpaaq phakanta hinallataq huk paywan chakatasqa kaqpapta. ³³Ichaqa Jesúzman chayasca, wañusqataña rikuspa, manañan phakanta p'akirqankuchu; ³⁴ashwanpas sinchikunamanta huknín qhasqonta huk lanzawan kicharqorqan hinataq kikin ratu pacha lloqsimurqan yawar unupiwan. ³⁵Pichus rikuymi willakun, willakusqantaq cheqaqmi; chaytaq yachanmi cheqaq nisqanta qankunapas iñinaykichispaq. ³⁶Kaykuna ruwakurqan qelqasqa hunt'akunanpaq: 'Manan p'akinqakuchu ch'ulla tulluntapas'. ³⁷Hinallataq huk qelqasqa nin: 'Qhawanqakun k'irisqankuta'.

JESUSTA P'AMPAPUNKU

19,38-42 // Mt 27,57-61; Mc 15,42-47; Lc 23,50-56

³⁸Chaymanta José, Arimatea llaqtamanta, Jesuspaq yachaqaqniñ kaq ichaqa pakallapi judiokunata manchakusqanrayku, mañarqan Pilatota Jesuspaq ukhunta orqonanpaq. Hina Pilato qopurqan. Paytaq rispa orqopurqan ukhunta. ³⁹Chayamullarqantaq Nicodemo, pichus riq kasqa ñawpaqta tutalla Jesusman, apamuspa pachak libra mirrata aloetawan chharqoykusqata. ⁴⁰Jesuspaq ukhunta hap'ispach'ukarqanku p'istukunawan sumaq q'apaqkunawan kushkata imaynatachus judiokuna ayanku p'ampayta yachanku hina.

⁴¹Jesusta chakatasqanku cheqaspi karqan huk chakra, chay chakrapitaq karqan huk mosoq aya p'ampana, maypichus manaraq pitapas churaykurqankuchu. ⁴²Chay aya p'ampana qayllapi tarikuqtin hinaspapas Pascua wakichina p'unchay kaqtin, chayllapiña churaykurqanku Jesusta.

JESÚS KAWSARIMPUN

20,1-10 // Mt 28,1-10; Mc 16,1-8; Lc 24,1-12

²⁰¹Semana qallariy p'unchayta, pacha paqariyta, tutayaqraq kashaqtin, María Magdalena rirqan aya p'ampanata hina rikurqan rumita aya p'ampanamanta orqosqata. ²Hina phawarirqan hinaspataq chayarqan Simón Pedroman hinallataq huk kaq Jesuspaq munasqan yachaqaqniñman, hina paykunata nirqan:

"Aputa orqorqapusqaku aya p'ampanamanta hinataq mana yachaykuchu mayman churasqankuta".

³Pedro huk kaq yachaqaqpiwan lloqsispa rirqanku aya p'ampanaman. ⁴Ishkayninku huñu phawarirqanku; ichaqa huk kaq yachaqaq Pedromanta astawan phawarispa chayarqan ñawpaqta aya p'ampanaman, ⁵hina k'umuykuspá rikurqan pampapi ch'uwisqan p'istukunata ichaqa mana waykuykurqanchu. ⁶Simón Pedrotaq qhepanta purimuspa chayamullarqantaq hinaspataq aya p'ampanaman waykuykuspá rikurqan p'istukunata pampapi ⁷hinallataq umanpi ch'uwisqa hump'ina pañuta mana p'istukunawan kushkatachu ashwanpis wak cheqaspi suk'aykusqata. ⁸Hina waykuykullarqantaq huk kaq yachaqaq, ñawpaqta chayaq kaq, hinaspataq rikurqan hinallataq iñirqan; ⁹imaraykuchus manaraqmi qelqaq rimasqanta hap'iqarqankuchu Jesúsz kawsarimpunanta wañuqkuna ukhumanta. ¹⁰Hinaspa yachaqaqkuna wasinta kutiripurqanku.

JESÚS MARÍA MAGDALENAMAN UKHURIN

20,11-18 // Mc 16,9-11

¹¹Mariataq kasharqan hawapi aya p'ampana qayllapi, waqaspa. Hina waqashaspa k'umuykurqan aya p'ampanaman, ¹²hinataq rikurqan ishkay angelkunata yuraq p'achayoq tiyarashaqta, hukta umanpi huktaq chakinpi,

maypichus Jesuspaq ukhunta churaykurqanku chaypi.¹³ Chaykunataq payta nirqan:

"Warmi, ¿Imanaqtinmi waqashanki?"

Paykunatataq nirqan:

"Apuya orqorqonku hina manan yachanichu maypi churasqankuta".

¹⁴ Chayta nispa, kutirirqan qhepaman hinasataq rikurqorqan Jesusta sayashaqta, ichaqa manan yacharqanchu Jesús kasqanta.

¹⁵ Jesustaq payta nirqan:

"Warmi, ¿Imanaqtinmi waqashanki?, ¿Pitan mashkhashanki?"

Paytaq, chakra qhawaq kasqanta yuyaykuspa payta nirqan:

"Apu, qan apanki chayqa, niway mayman churaykusqaykita hina noqa orqokapusaq".

¹⁶ Jesús payta nirqan:

"¡María!".

Hinataq payqa kutirispa Hebreo simipi payta nirqan:

"Rabuni" (Nin "Amawt'a").

¹⁷ Jesús payta nirqan:

"Ama hap'iwaychu imaraykuchus manaraqmi Taytaman seqanichu; puriy wayqeykunaman hinataq niy paykunata: Seqasaq Taytayman hinallataq qankunaq Taytaykichisman; noqaq Diosniyman hinallataq qankunaq Diosniykichisman".

¹⁸ Hina María Magdalena ripurqan yachaqaqunaman willakuspa:

"Aputa rikunin".

Willakullarqantaq payta kaykunata nisqanta.

JESU UKHURIN HUÑUNTIN YACHAQAQNINKUNAMAN

20,19-29

¹⁹ Chahay p'unchayapaq ch'isinta, semana gallariy p'unchayta, yachaqaqunkunaq kasqanpi punkuna wisq'asqa kasharqan judiokunata manchasqankurayku. Hina Jesús chayaykuspa chawpipi sayaykuspataq paykunata nirqan:

"¡Allin kawsay qankunapaq kachun!"

²⁰ Hina chayta nispa qhawaykuchirqan makinkunata hinallataq qhasqontapas. Hina yachaqaqunkunaqa kusirikurqanku Aputa rikuspa.

²¹ Wakmanta Jesús paykunata nirqan:

"¡Allin kawsay qankunapaq kachun! Imaynata Tayta kachamuwan noqata hinallataq noqapis kachaykichis qankunata".

²² Hina chayta nispa samaykurqan paykunata nispa:

"Chaskiychis Espíritu Santota.

²³ Pikunaqtachus huchankunata pampachankichis hinaqa pampachasqan kanqa paykunapaq; hinallataq pikunatachus qhepachinkichis hinaqa qhepachisqan kanqa".

²⁴ Tomás, chunka ishkayninmanta huknin, 'Ispalla' sutichasqa, mana paykunawanchu tarikurqan Jesús hamuqtin. ²⁵ Hina wakin yachaqaqkuna payta nirqanku:

"Aputan Rikurqoyku".

Paytaq paykunata nirqan:

"Sichus mana rikusaqchu clavokunaq k'irisqan makinta hinallataq mana winaykusaqchu ruk'anayta clavokunaq k'irisqanman hinallataq mana winaykusaqchu makiya qhasqonman hinaqa manan iñisaqchu".

²⁶ Pusaq p'unchay qhepanmanta yachaqaqinkuna kasharqanku wakmanta wasi ukhupi, Tomastaq paykunawan. Hina hamurqan Jesús punkukunapis wisq'asqa kashaqtin, paykunaq chawpinpi sayaykuspa nirqan:

"¡Allin kawsay qankunapaq kachun!"

²⁷ Hina Tomasta nirqan:

"Apamuy kayman ruk'anaykita hinasataq qhawaykuy makiykunata hinallataq apamuy makiykita hina winaykuy qhasqoyman hina ama mana iñiq kaychu ashwanpas iñiq kay".

²⁸ Tomastaq kutichirqan nispa:

"¡Apuy, Diosniy!"

²⁹ Jesustaq payta nirqan:

"Qanqa iñinki rikuwaspa; kusisqa kanku mana rikuspa iñiqkuna".

IMAPAQCCHUS KAY LIBRO QUELQASQA KASHAN

20,30-31

³⁰ Imapaymana wak ch'ikukunata ruwaraq Jesús yachaqaqinkunaq ñawpaqenpi, chaykuna manan quelqasqachu kay quelqapi.

³¹ Kaykunaqa quelqakun qankuna iñinaykichispaq Jesusqa Cristo kasqanta hinallataq Diospaq churin kasqanta hinasataq iñispa kawsayta paypaq sutinpi tarinaykichispaq.

JESÚS UKHURIN TIBERIADES QOCHA KANTUPI

21,1-14

¹ Chaymanta Jesús wakmanta rikuchikurqan yachaqaqunaman Tiberíades qocha kantupi.

Ahinata rikuchikurqan: ²Kasharqanku huñu Simón Pedro, 'Ispalla' nisqa Tomás, Natanael Galilea hap'iy Caná llaqtamanta, Zebedeoq churinkuna hinallataq wak ishkay yachaqaqninkunamanta. ³Hina Simón Pedro paykunata nirqan:

"Challwaq purisaq".

Paykunataq nirqanku:

"Noqaykupis rillasaqkutaq qanwan".

Hina lloqisipa balsaman waykurqanku. Ichqa chay tuta manan imatapis hap'irqankuchu. ⁴Pacha paqariyta, Jesús kasharqan qocha kantipi; ichqa yachaqaqkuna mana yacharqankuchu Jesús kasqanta. ⁵Jesustaq paykunata nirqan:

"Wawakuna, ¿Ima mikhunallaykichispis kashanchu?".

Paykunataq kutichirqanku:

"Manan".

⁶Paytaq paykunata nirqan:

"Llukuta wikch'uykuychis balsaq pañan kinrayninman hina tarinkichis".

Hinata wikch'uykuspataq mana aysayta atirqankuchu ashkha challwakuna kaqtin.

⁷Hina chay Jesuspaq munasqan yachaqaqqa Simón Pedrota nirqan:

"Payqa Apun".

Simon Pedro Apu kasqanta uyarispa pata p'achanta churaykukurqan imaraykuchus q'ala kasharqan hinaspataq unuman wikch'uykukurqan; ⁸wakin yachaqaqkunataq hamurqanku balsapi imaraykuchus manan karupichu tarikurqanku hallp'amanta, pachak metroman hina; hinataq qatatumurqanku llukuta challwakuna hunt'tata. ⁹Hallp'aman uraqaspataq rikurqanku nina sansakunata, chaykuna patapitaq challwakunata t'antakunatawan. ¹⁰Jesús paykunata nirqan:

"Apamuychis chay hap'isqaykichismanta challwakunata".

¹¹Simón Pedro balsaman seqarqospa qatadirqan hallp'aman llukuta hunt'ata pachak pishqa chunka kinsayoq hatuchaq challwakunantinta; hina ashkhaña kaqtinpas manan llukuqa p'itikurqanchu. ¹²Hina Jesús paykunata nirqan:

"Hamuychis, mikhuychis".

Hina mana pipas yachaqaqkunamanta yanaykukurqanku tapuykuya nispa, ¿Qan, pin kanki? imaraykuchus yacharqanku pay Apu kasqanta. ¹³Jesús chimpahataspa t'antata hap'ispa paykunaman qorqan kaqlatataq

challwakunatapas. ¹⁴Kaywan karqan kinsa kutiña yachaqaqkunaman ukhurisqan wañuqkuna ukhumanta kawsarimpusqanmanta.

JESÚS PEDROPIWAN

21,15-19

¹⁵Mikhuyta tukurqoqtinku Jesús nirqan Simón Pedrota:

"Simón, Juanpaq churin, ¿Kaykunamanta ashwantachu munawanki?"

Paytataq kutichirqan:

"Arí, Apu, qan yachankin qanta munakusqayta".

Jesustaq nirqan:

"Qhaway anehoykunata".

¹⁶Hinaspa ishkay kutinpi nirqan:

"Simón, Juanpaq churin,

¿Munawankichu?"

Payta nirqan:

"Arí, Apu, qan yachankin qanta munakusqayta".

Payta nirqan:

"Michiy uhaykunata".

¹⁷Kinsa kutinpi payta Jesús nirqan:

"Simón, Juanpaq churin,

¿Munakuwankichu?"

Hina Pedroqa llakikurqan kinsa kutitaña Jesús niqtin munakuwankichu nispa, hinaspataq payta nirqan:

"Apu, qanqa tukuytan yachanki, qanqa yachankin qanta munakusqayta".

Jesustaq payta nirqan:

"Qhaway uhaykunata. ¹⁸Cheqaqtan niyki, wayna kashaspaqa qan kikiykita chumpikurqanki hinallataq purinaqarqanki may munasqaykita; ichqa, machuña kaspaqa makiykita mast'arinki waktaqmi chumpichisunki hinaspataq aysasunki may mana munasqaykiman".

¹⁹Jesusqa chayta nirqan ima rikch'aypi wañuspa Pedro Diosta hatunchananta reqsichinanpaq. Chayta nispa, payta nirqan:

"Noqaq qhepayta hamuy".

JESUSPAQ MUNASQAN YACHAQQAQMANTA

21,20-25

²⁰Pedrotaq qhepanta qhawarispa rikurqan Jesuspaq munasqan yachaqaq qhepanta risqanta, chay Pascua mikhuypi siriyyuq kasqa

qhasqon patapi hinaspataq niq kasqa: "Apu, ¿Pin chay hap'ichiqniyki?"

²¹Kayta rikuspa, Pedro Jesusta nirqan:
"Apu, kayri ¿Imataq kanqa?"

²²Jesustaq payta nirqan:
"Munani pay kutimunaykama kananta
chayri, ¿Qanman iman qokusunki? Qanqa,
purimuy qhepayta".

²³Chayraykun wayqekuna ukhupi rimay
che'querirqan, chay yachaqaqqa mana
wañunqachu nisqa. Ichaqa Jesusqa manan
paytaqa nirqanchu mana wañunanta
ashwanpas nirqan: "Munani kananta
kutimunaykama chayri, ¿Qanman iman
qokusunki?"

²⁴Kaymi kay yachaqaq pichus willakun
kaykunamanta hinaspataqmi qelqarqan
kaykunata hinallataq yachayku willakusqan
cheqaq kasqanta.

²⁵Kanraqmi Jesúspaq wak imaymanakuna
ruwasqan. Sichus qelqakunman hukmanta huk
chayqa yuyaykuni manachunan kay pachapis
aypanmanchu chay qelqakunata
churaykunapaq.

VOCABULARIO

Expresiones específicas del Nuevo Testamento y palabras quechuas de poco uso.

amachaq	<i>defensor,</i>	musphay	<i>admirarse,</i>
"Paráclito"		sorprenderse	
amawt'a	<i>maestro</i>	paqo	<i>sacerdote</i>
aneho	<i>cordero</i>	qhapaq	<i>poderoso; rico;</i>
aya p'ampana	<i>sepulcro</i>	santo	
chanin	<i>justo</i>	qhapaqchay	<i>santificar</i>
chanin kay	<i>justicia</i>	qhatuy	<i>vender</i>
chaninchay	<i>juzgar</i>	q'ero	<i>vaso, cálix</i>
cheqaq	<i>verdad;</i>	q'ochukuy	<i>fiesta</i>
verdadero		reqsiqmasi	<i>amigo</i>
ch'iku	<i>signo</i>	ruk'ana	<i>dedo</i>
Diosmanta asikuy	<i>blasfemar</i>	saminchay	<i>bendecir</i>
Diospaq kamachiynin	<i>el reino de Dios</i>	sinchi	<i>soldado</i>
hap'iqay	<i>entender,</i>	templo unanchasqa	<i>dedicación del</i>
comprender		templo	
huchachay	<i>acusar</i>	ukhu	<i>interior; cuerpo</i>
iñiy	<i>creer; fe</i>	umalliq	<i>jefe, gobernante</i>
ispalla	<i>mellizo</i>	umalliq paqo	<i>sumo sacerdote</i>
kallapa	<i>camilla</i>	wakichina p'unchay	<i>día de</i>
kamachi	<i>servidor</i>	preparación	
kamachikuy	<i>ley</i>	waq'a	<i>loco</i>
k'allma	<i>rama</i>	willay	<i>avisar; letrero</i>
k'aqllu	<i>pórtico</i>	yachaqaq	<i>discípulo</i>



Congregación de los Sagrados Corazones
Provincia del Perú